

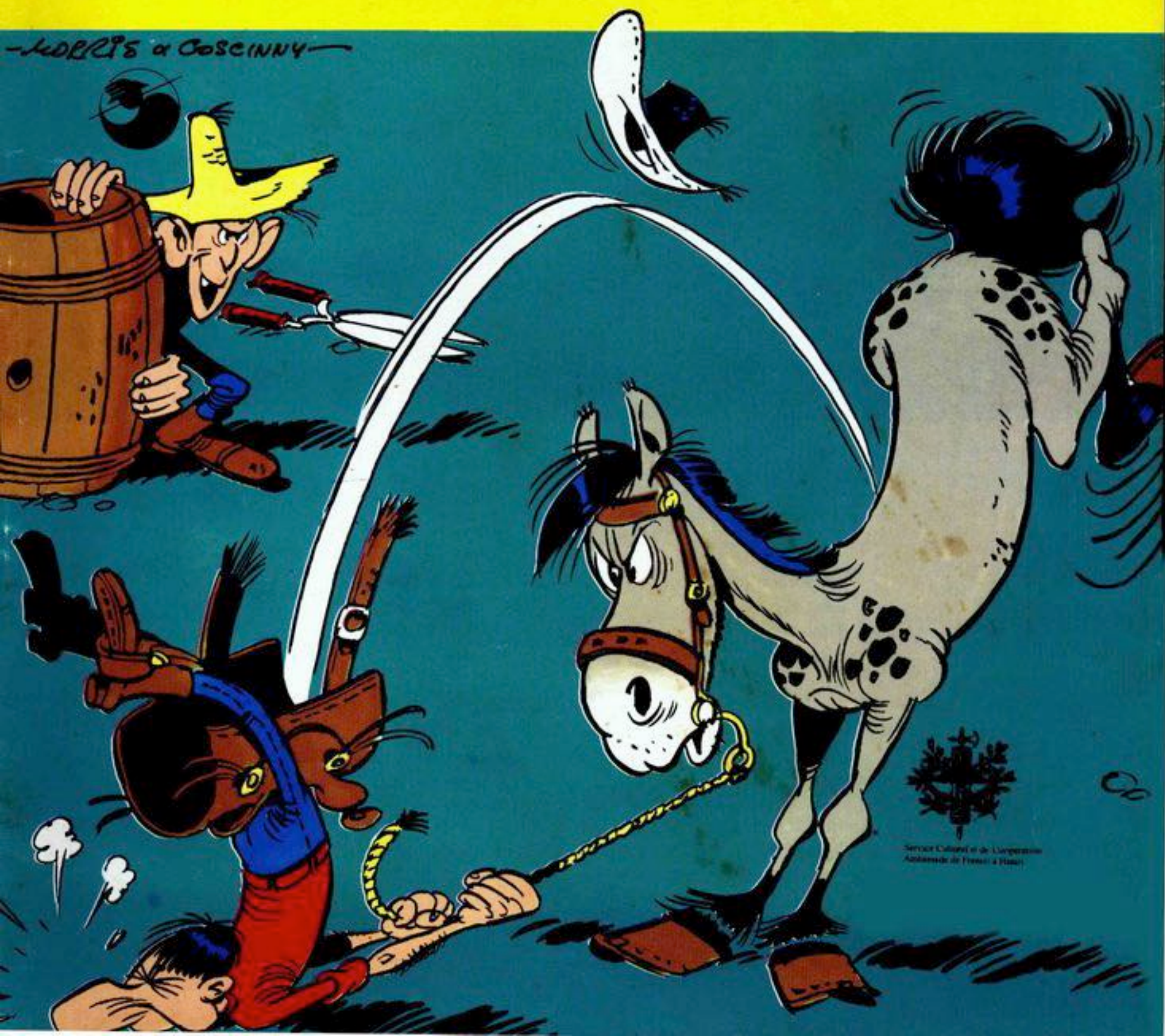


LUCKY LUKE



NHỮNG ĐỐI THỦ TẠI PAINFUL GULCH

—MORRIS & COSCINNY—



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi

LUCKY LUKE

NHỮNG ĐỐI THỦ TẠI PAINFUL GULCH

(NGUYÊN BẢN: LES RIVAUX DE PAINFUL GULCH)

VẼ TRANH: MORRIS

KỊCH BẢN: GOSCINNY



Sợi dây
treo cổ?



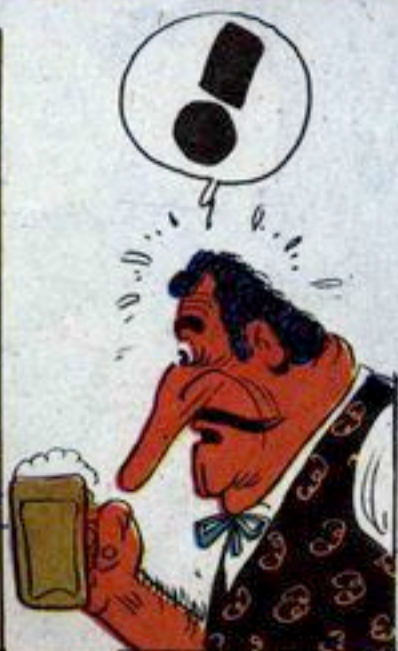
MỘT LỖY BIA CHO TÔI
VÀ MỘT SỔ NƯỚC CHO NGỰA.
HAI THỨ THẬT LẠNH...



ÔNG CHỦ QUÁN, TÔI BIẾT
RÕ CON NGỰA CỦA MÌNH! ÔNG
CHẮNG THUYẾT PHỤC NÓ UỐNG
BIA ĐƯỢC ĐÂU...



NHƯNG ĐÂY LÃ BIA SCHLITZ!
KHÔNG GÌ NGON BẰNG BIA SCHLITZ!
Ê, CÔI BỘ NGỰA CỦA ÔNG
KHÓ TÍNH Ầ NHE, VẢ ...



XIN LỖI NHẦM LẤN VỪA RỒI, ÔNG KHÁCH...MÃI NGHĨ VỀ VỤ TỬ
HÌNH KHÔNG QUA XÉT XỬ KIA, TÔI ĐÃM RA LỖ ĐĂNG...PHẢI, TÔI
CỨ TỰ HỎI, VỚI SỨC NẶNG CỦA TÊN TRỘM NGỰA VỪA BỊ DẶN Ở
ĐÂY ĐEM TREO CỎ, KHÔNG BIẾT CÂY SỢI GIÃ CHẾT KHỔ KIA
CÓ CHỊU NỖI NỮA KHÔNG ...

VỤ TỬ HÌNH KHÔNG
QUA XÉT XỬ ?!...



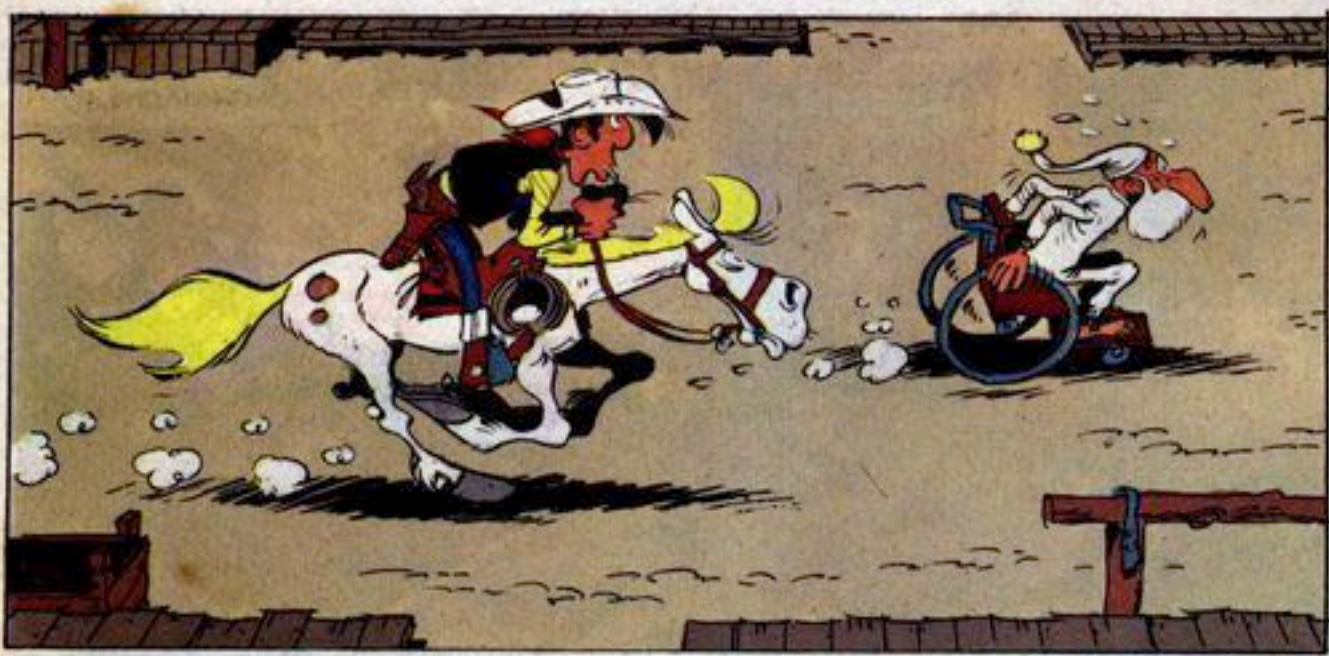
TIỀN ĐÂY, CỨ GIỮ
LẤY CHỖ TIỀN LỄ LƯỢNG
DỪM LY BIA LƯỜN!

BIA
5 XU

KEENG...



CHẴNG BUỐN LƯỢNG NƯỚC NỮA CHÓ !
MÌNH CHƯA TỪNG THẤY TAY
KỶ SĨ LẤN NGỰA NÀO LẠI
HẤP TẬP ĐI XEM HÃNH
HÌNH ĐẾN NHƯ VẬY !...



Ê ! BIỂU TỤI NÓ, HỒNG CÓ TAO LÃ HỒNG
ĐƯỢC BẮT ĐẦU Ặ NHE ! BIỂU TỤI NÓ, TAO
QUAN TỎA VỆ HỮU APFELSAFT PHẢI
ĐƯỢC DỰ BUỔI HÃNH HÌNH KHÔNG XÉT XU
ĐÓ NGHE !



JOLLY JUMPER, TỚ CHẴNG HIỂU TẠI SAO
DÂN MIỀN TÂY MÌNH CỨ PHẢI ĐEM MÃY TÊN
TRỘM NGỰA ĐI TREO CỎ NHỈ !



SỰ DỐT NÁT VÀ TÍNH MẠN DÃ ĐẶC TRƯNG
CỦA GIỐNG NƠI NHÀ CẬU ĐÂY, CẬU CAO BỒI
A ! GIẢ TỈ MỘT CON NGỰA ĐI TRỘM MỘT CON
NGƯỜI, THÌ CHẴNG KHI NÀO ĐỒNG LOẠI CỦA
NÓ LẠI ĐEM NÓ ĐI TREO CỎ, VÌ CHUYỆN
CÓN CON ĐÓ !



MỘT CHÚT KIÊN NHẪN
NỮA THÔI, CÁC ÔNG CÁC BÀ !
BUỔI LỄ SẮP KHAI MẠC RỒI !

TREO
CỎ HẸN LÊN

TREO
CỎ HẸN LÊN!

Híc !

CHO HẮN
LÊN NGON
CÂY!

KẸ NÀO ẪN CẤP MỘT
QUẢ TRỨNG, RỒI SẼ ẪN
CẤP MỘT CON BỐ! BẮT
ĐẦU BẰNG "CHÔM" MỘT
CON NGỰA, RỒI CUỐI CÙNG
MỖ ĐẾN QUẦY HẰNG CỦA
TÔI ĐỂ "CHÔM" TÁO THÔI!

OSWALD NẾ, NÓI ĐẾN
TRỨNG TƯƠI TỚ NHỚ RA:
MẤY QUẢ MÃ CẬU BÁN CHO
VỢ TỚ SÁNG NÀY, HÌNH NHƯ
TẤT CẢ ĐỀU KÊU
"CHẬP CHẬP" RỒI!

TREO
CỔ HẮN
LÊN!!

TREO
CỔ HẮN
LÊN!!

BÀ SỢI DÂY THỪNG CHO MỘT
KHÁCH HẰNG!... RỘNG RÃI
HẾT MỨC!

PAN!!...

RẮC!!...

TẤT CẢ Ạ VỀ NHÀ NÀY,
VÃ CHỚ ĐỂ TÔI PHẢI LẬP LẠI
ĐỒ NGHE! @ @ @

Ơ... DÂY THỪNG VÃ NGỰA CỦA TÔI,
CHO XIN LẠI...

DÂY THỪNG CỦA ANH
SA?... NGỰA CỦA ANH
TA?

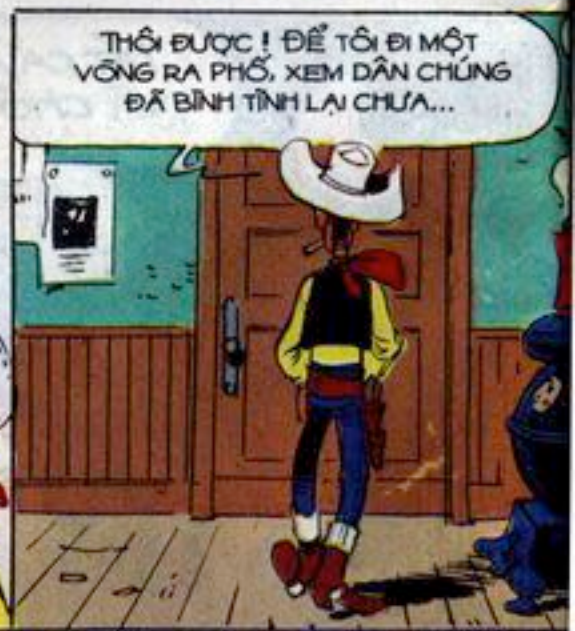
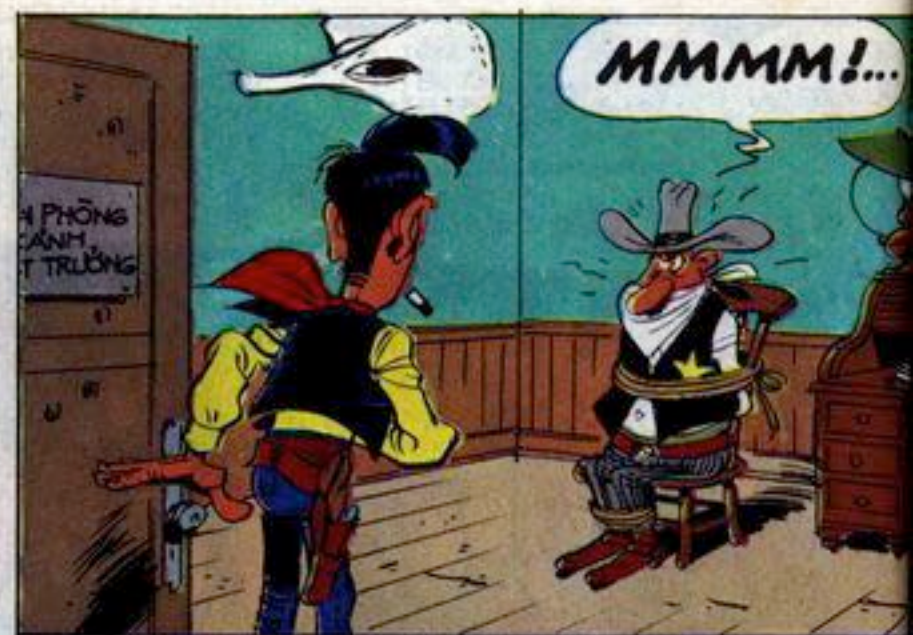
GÃ TỰ XUNG LÃ LUCKY
LUKE, CẬU CÓ BIẾT HẮN
KHÔNG, HAZZUT?

KHÔNG! NHƯNG
CÁI THẮNG LUKE NÀY,
ĐỂ LÃM TÊN BỊ TREO
CỔ THÌ NHÌN VẪN HAY
HƠN ĐẤY NHÌ!

MƯỜI XU CHO
MẤY QUẢ TRỨNG
KÊU "CHẬP CHẬP",
THIỆT TÌNH LÃ...

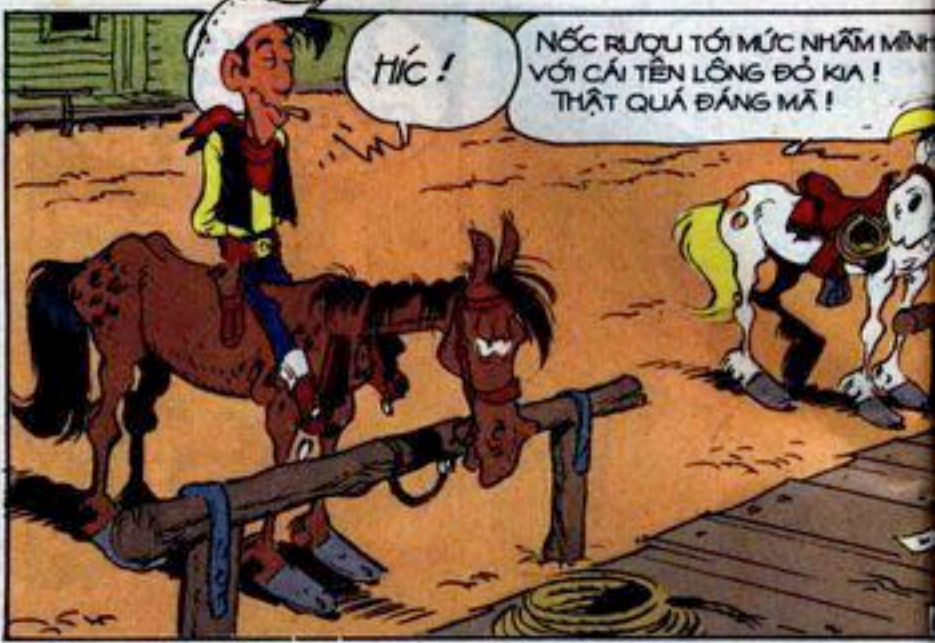
...QUÁ RẺ! TỪ RẦY
TRỞ ĐI, GÃ CON CỦA TỚ,
SẼ TÍNH VỚI CẬU 1 ĐÔ-LA
MỖI CON ĐẤY!

CHỈ VÌ NHỮNG KẸ
NHƯ THẮNG LUKE NÀY
MÃ MIỀN TÂY TRỞ NÊN
HÈN YẾU!





NGÀY HÔM SAU, MỘT TRONG NHỮNG NGÀY CHỦ NHẬT BUỒN TẾ MÃ NGƯỜI DÂN RỐI VIỆC PHẢI NHẬN CHÌM NỖI BUỒN CỦA MÌNH TRONG HƠI MEN...





TỪ NAY, CÁC TÊN TRỘM NGỰA SẼ HIỂU, CHÚNG PHẢI TRẢ GIÁ ĐẮT VẾ CÁI TÔI "CHÔM" NGỰA, VỐN LÃ BAN ĐỒNG HÀNH CHÚNG THỦY CỦA KẼ ĐI KHAI PHÁ MIỀN VIÊN TÂY!



CẢNH SÁT TRƯỞNG CỦA CHÚNG TA ĐÚNG LÃ MỘT NGƯỜI MỸ ĐÍCH THỰC!

TẤT CẢ HÃY ĐẾN QUÁN RƯỢU, NƠI HÌNH THÀNH VẤN MỆNH LỚN CỦA MỘT ĐẤT NƯỚC! TÔI BAO CẢ LÃNG MỘT CHẤU!!



SAU ĐÓ...



HÊ HÊ HÊ...



MÀY SẼ MANG VẾ CHO TAO "KHẤM" TIỀN, THẮNG CAO BỒI Ặ, MỘT KHI TAO BÁN ĐƯỢC SỢI DÂY THÙNG TREO CỔ NÀY NHƯ MỘT THỨ BỮA ĐEM LẠI MAY MẮN!



ĐƯA TAY LÊN! MÀY TIÊU RỒI HAZZLIT!!...



RẤT VUI ĐƯỢC GẶP ÔNG, CẢNH SÁT TRƯỞNG! TÔI BẮT ĐẦU BỊ CHUỘT RÚT Ở BÀ VAI VÀ CỔ TAY RỒI NÈ!

NHUNG... NHUNG HẸN CHẾT RỒI MÃ!

ỪA, NẾU KHÔNG NHỜ CÁI MẮC ÁO NÀY, ĐÃ ĐƯỢC TAO GIẤU KỶ VÃ MÓC VÀO MỘT TRONG MẤY CÁI GÚT DÂY ĐAY CỦA ANH TA...



NÀO, HAZZLIT, RẮNG MÃ "Ủ TỜ" ĐI THÔI! TRÊN ĐƯỜNG ĐI, MÀY SẼ NÓI RÕ VÌ SAO MÀY GIỎ MẤY TRỖ NÀY!



HÌNH NHƯ CÁI THẮNG HAZZLIT LƯU MANH TÍNH BÁN CHO MINH HẾT CHỖ DÂY THÙNG ĐÓ, SAU KHI CẮT VUN RA...

HỒNG CÓ BỮA MAY MẮN NÀO BẮNG MỘT SỢI DÂY ĐÃ DỪNG TREO CỔ... NÓ CÓ THỂ BÁN CAO GIÁ...

CHƯA MẮC BẰNG MẤY QUẢ TRÚNG KÊU "CHẬP, CHẬP" CỦA CẬU, OSWALD A!...



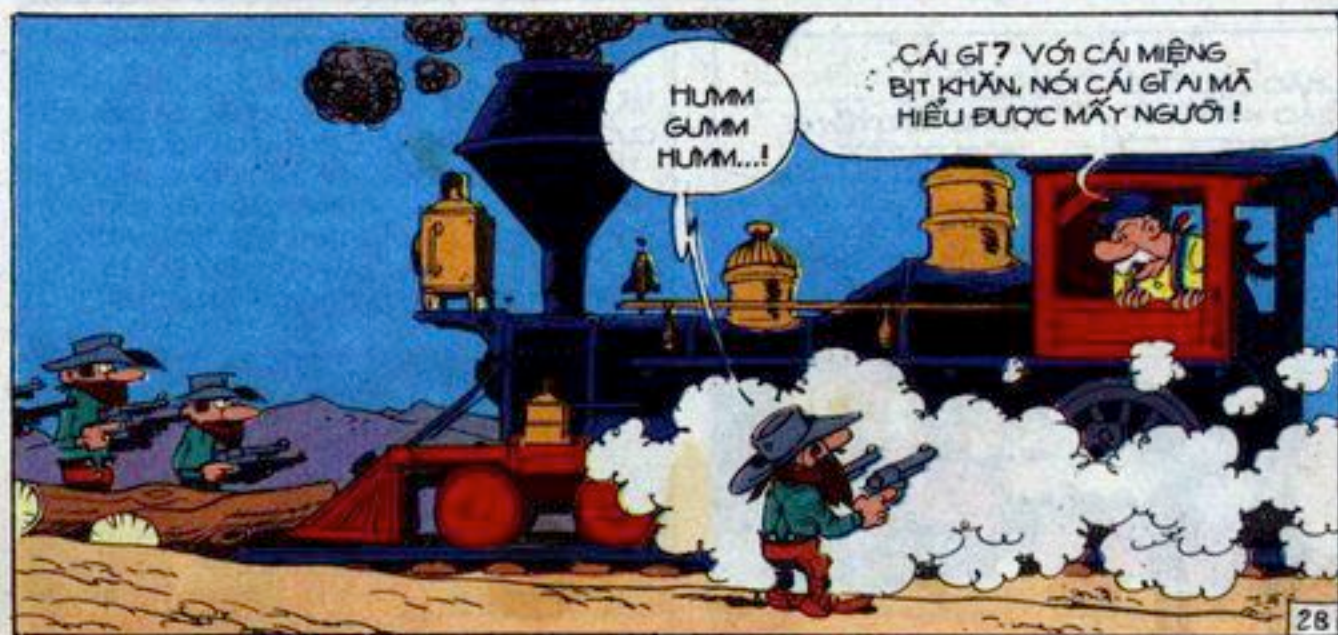
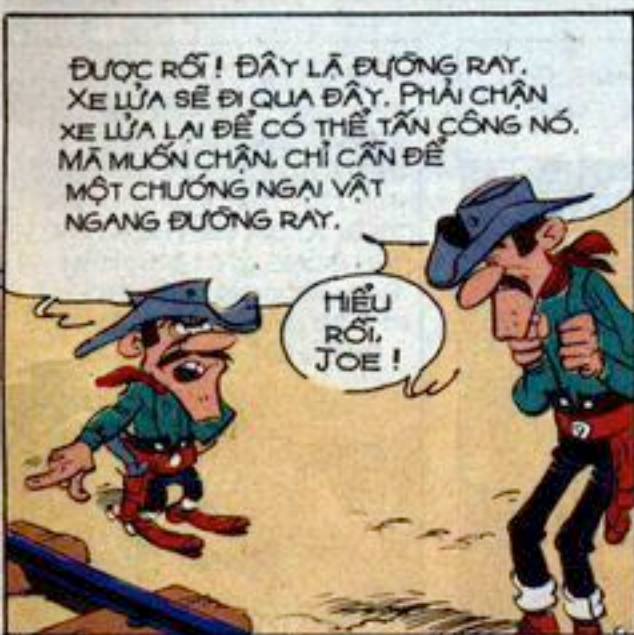
Tôi là gã Cao-bồi nghèo đơn độc...

HẾT.

lucky luke

DALTON ĐI XE LỬA





**TAO ĐÃ NÓI: TUI BAY
BỊ TẤN CÔNG!!...**

VẬY SAO? NÓI VẬY THÔI, TUI TÔI
BIẾT RỒI! NẤO, CỨ TỰ NHIÊN!
NHƯNG NHANH LÊN, TUI TUI CÖN PHẢI
TÖN TRÖNG GIÖ GIẮC NỬA CHỖ!

AUDIE,
TÖI PHIÊN
CẬU CHIA
BẦ!

À, POCOPOCO CITY ĐÂY RỒI.
CHÚNG TA CÖ MÖT CÜÖC HIỆN
TẬN NHÄ GA MIỀN ĐÖNG...

NẾ, ANH BẠN! NHÄ GA MIỀN ĐÖNG,
CÖ PHẢI ĐÂY KHÖNG?

Ờ, DĨ NHÊN! ĐÄU
CÖN CÁI NÄO KHÁC
Ö POCOPOCO,
ANH CAO-BÖT!

Ồ, LUCKY LUKE! CÜÖI CÜNG THÌ ANH CÜNG
ĐẾN. CHÚNG TÔI MÖNG ANH VÖ CÜNG!

CHẮC LẠI
BÖN DALTON?

HÌNH NHƯ CHÚNG QUYẾT
ĐỊNH TẤN CÖNG XE LỬA
CỦA CHÚNG TÔI! CHÖ
ĐẾN NÀY, CÁC CHUYẾN
KHÄ YÊN TÌNH, MÖI CHUYẾN
CHỈ BỊ TỪ BA ĐẾN BỐN L
TẤN CÖNG... NHƯNG THÌ
BÖN DALTON, THÌ NÄC
KHÁCH HÄNG CÜNG TH
PHIÊN!

NẾ, CÖ PHẢI XE LỬA CỦA
ÖNG ĐẾN KIA KHÖNG?

ĐÚNG. CHÚNG TÔI ĐÖI NÖ
TỪ TUẦN TRƯỚC. NÖ ĐẾN TRỄ
TÖI TÄM NGÄY, HÄI GIÖ, MƯÖI
BÖN PHÚT LẶN...

POCOPOCO CITY! GA XE LỬA
MIỀN ĐÖNG! DỪNG LẠI HÄI NGÄY
CÖ QUÄN RƯỢU! CÖ BÁN SÚN
ĐÄN TẠI QUÄY RƯỢU NHÄ GA
ÖNG KHÁCH NÄO XÜÖNG TR
CHÖT VẬN KỊP THAY ĐÖI Ý Đ

TA THỬ ĐẾN HÖI
THỢ MÄY. BIẾT Đ
ANH TA CHÄNG C
VẬ TIN TỨC V
BÖN DALTON

CHÄO CÁC ÖNG. CÖ GÌ BÄO
CÄO KHÖNG?

KHÖNG. CHUYẾN ĐI
BÌNH THƯÖNG...

KHÖNG BỊ
TẤN CÖNG
SAO?

DĨ NHÊN LÄ CÖ.
TÔI ĐÄ NÖI, CHUYẾN ĐI
BÌNH THƯÖNG MÄ LỊ...

VẬ TRONG ĐÄM
CÜÖP, CÖ BÖN
TÊN DALTON
KHÖNG?

À, CHẮC LÄ CÖ.
CÖ THÌ LÄ MÄY ĐÜA
ĐÄ TẤN CÖNG SAU
CÜNG: BÖN GÄ RẤT
XÄU TRÄI, VÖI TÊN CAO
NGÖÖNG NHÄT, CỨ ĐÖI ĐI
THEO CÁI TÖA ĂN LÜÖNG...

À, TỐT! TỐT! ÖNG ĐÜA TÔI MÖT
TÄM BÄN ĐÖC CỦA TUYẾN ĐƯÖNG.
TÔI SẺ ĐI TUẦN TRÄ ĐƯÖNG RÄY...
VẬ LÄI, TÔI CÖN MÖT MÖN NỢ PHÄ
THÄNH TÖÄN VÖI BÖN DALTON!



MỌI CHUYỆN
TRỜI CHẢY CẢ !

ĐÚNG ĐÓ
JOE !

DĨ NHIỆN LÃ CHIẾN LỢI
PHẨM CHƯA NGON LẮM : 4
ĐỒ 95 XU, BA CÂY DỪ VÃ
MỘT CÂY ĐĂN
BANJO...

BÂY GIỜ LÃ MỘT CÂY
BANJO, LÁT NỬA SẼ LÃ MỘT
CON GÃ TƠ...! TÓM LẠI, TAO
NGHĨ LÃ MINH ĐÃ ĐI ĐÚNG
ĐƯỜNG...



À, NHÂN THỂ ĐANG NÓI VỀ CON ĐƯỜNG, TUI
MINH CÓ TIẾP TỤC CHẶN CÂY TIẾP KHÔNG ? BIẾT
ĐẦU XE LỬA KHÁC SẮP ĐẾN..

NÃO LÃM ĐI,
TUI BÂY ! LẠI KÉO
MẤY THÂN CÂY LÊN
ĐƯỜNG RAY !



UI DAAA
UI DAAA !

Ôi, XIN LỖI CÁI
CHÂN BỊ ĐAU CỦA
ANH, JOE...



À, CHẴNG MẤY CHỐC TA SẼ TÌM RA DẤU VẾT
BỌN DALTON. TỪ TRÊN ĐỈNH ĐỐI NÃY NHÌN
XUỐNG SẼ THẤY ĐƯỜNG RAY. CỎ MỘT TÂM
NHÌN BAO QUÁT... Ầi CHÀ CHÀ ! Ở ĐÃNG KIA
CÓ CHUÔNG

NGẠI VẬT, XE LỬA
ĐANG ĐẾN GẦN !
ĐÚNG THEO TẤM
BẢN ĐỒ THÌ CHỖ
NÀY THẬT LÝ
TƯỜNG CHO
CHÚNG TA !



MÃY BỎ CÂY BANJO
XUỐNG, JACK ! CỎ XE LỬA
ĐẾN GẦN ! NÃO ! TẤT CẢ
VÃO VỊ TRÍ !



TUI BÂY
BỊ TẤN
CÔNG

ỪA, TẤN CÔNG. ỪA, BIẾT RỒI, NHƯNG
VỪA THÔI NHE ! ĐÚNG NGUYÊN TẮC, TỪ
ĐÂY TRỞ ĐI, LỘ TRÌNH ĐAU CỎ NÓI TỚI
MÃY CÁI VỤ TẤN CÔNG ! VỊ THẾ, ĐỪNG
LÃM TUI TÔI TRỄ NÃI QUÁ ĐÓ !



A ! BỌN DALTON ĐÃ LEO LÊN
XE LỬA ! TA RA TAY THÔI,
JOLLY JUMPER !



Ồ ! Ồ ! ÔNG
THỢ MÃY !

CHỈ NỮA ĐÂY ?
LẠI TẤN CÔNG NỮA HẢ ?
RẤT TIẾC, ANH BẠN, ĐỢI
TỚI PHIÊN MINH ĐI ! TUI TÔI
ĐANG CỎ KHÁCH...



TÔI LÃ LUKY LUKE,
ĐẾN ĐỂ LO MÃY TÊN
DU THỦ DU THỰC CỦA
CÁC ÔNG. YÊU CẦU
CHO XE LỬA LẠI VỚI
TỐC ĐỘ TỐI ĐÃ !

À, CHẴNG HIỂU
HÃNH KHÁCH
CỎ CHỊU
KHÔNG Ầ NHE !
NHẤT LÃ VỚI AI
KHÔNG ĐI VÉ
KHỬ HỐI !



ÔNG CHO XE LỬA DỪNG ĐÚNG
ĐỊA ĐIỂM ĐÃ ĐÁNH DẤU TRÊN BẢN ĐỒ.
CỎN TÔI LÊN XE LỬA ĐỂ "SÃN SỐC"
BỌN DALTON !
NÃO, ĐI THÔI !



JOE! XE LỬA LĂN BÁNH KIA!

HẢ! LĂN BÁNH NGHĨA LÀ SAO?



THÌ NÓ LẶM VẬY NÈ, JOE, TÚT TÚT TÚT TÚT TÚT TÚT...



XONG VIỆC Ở ĐÂY, TA SẼ TÍNH SỐ TÊN THỢ MÁY! ANH KIA! CÁI TÚI TIỀN, HAY NỘP MẠNG!

TUI NỘP HẾT RÁO RỒI!



VẬY Ặ? CÒN CÂY ĐÀN BANJO TRÊN LƯỚI SẮT HÃNH LỖ KIA?



WILLIAM! ĐỂ NGUYÊN HAI TAY ĐUA LÊN! VẬ ĐỪNG NHÌN CÂY ĐÀN BANJO ĐÓ NỮA!

LUC LUC

LUC LUC



NÀO, ĐẤU HÃNG ĐI! TUI BÂY TIÊU RỒI! XE LỬA CHẠY NHANH LẮM, KHÔNG THOÁT ĐẤU!!



NÚP SAU MẤY DÂY GHẾ, TUI BÂY ƠI!



PAN!

BẮN!

PAN!



JOE! TAO BỊ TRÚNG ĐẠN! KHÔNG THẤY ĐƯỜNG NỮA! TAO BỊ MÙ RỒI!

CẦM MIỆNG, THẮNG NGU! TUI MÌNH ĐANG CHUI QUA ĐƯỜNG HẦM!



TA LỢI DỤNG LÚC NẤY NHẢY KHỎI XE LỬA?...

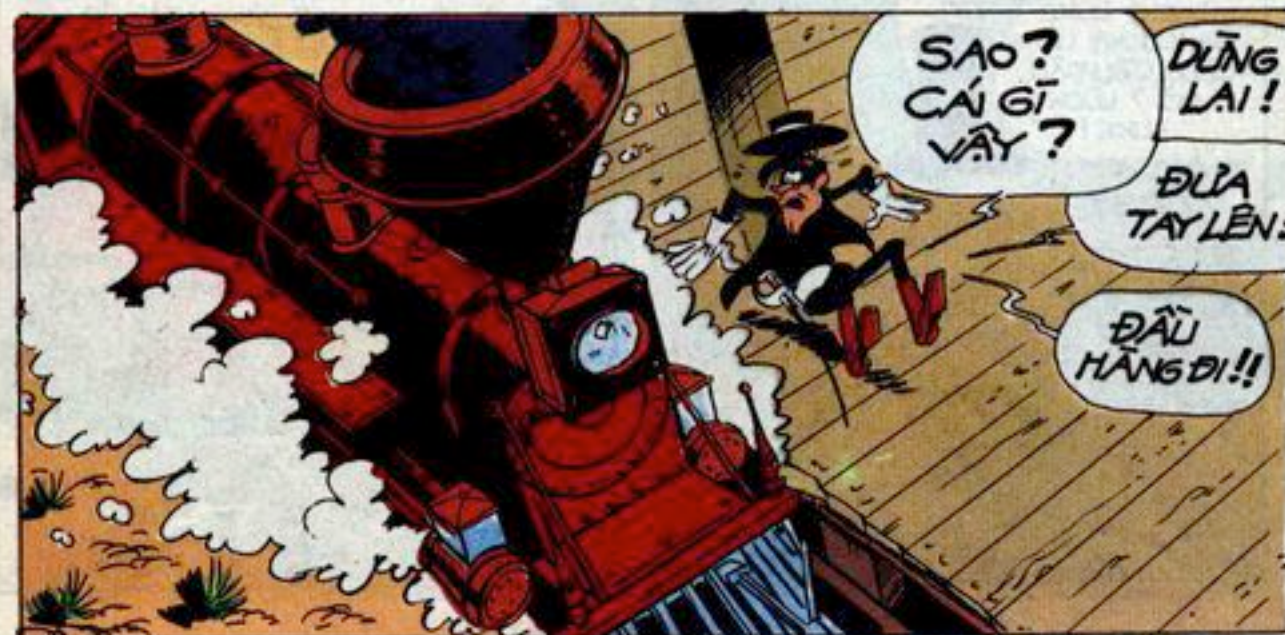
ĐÓ LÀ CÁCH DUY NHẤT ĐỂ THOÁT, NHƯNG XE LỬA ĐI NHANH QUÁ, KHÔNG NHẢY XUỐNG ĐƯỢC!...

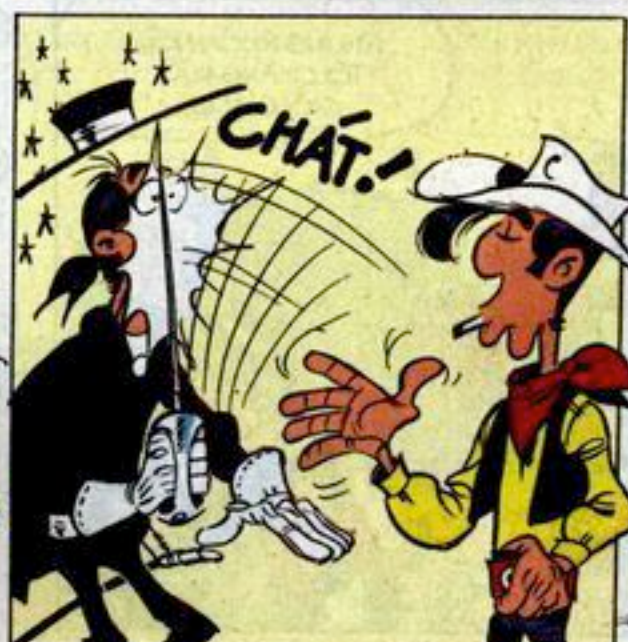
ĐỪNG VẬ NGƯỜI TA CẦM



lucky luke

KẺ BẢO VỆ CÔNG LÝ

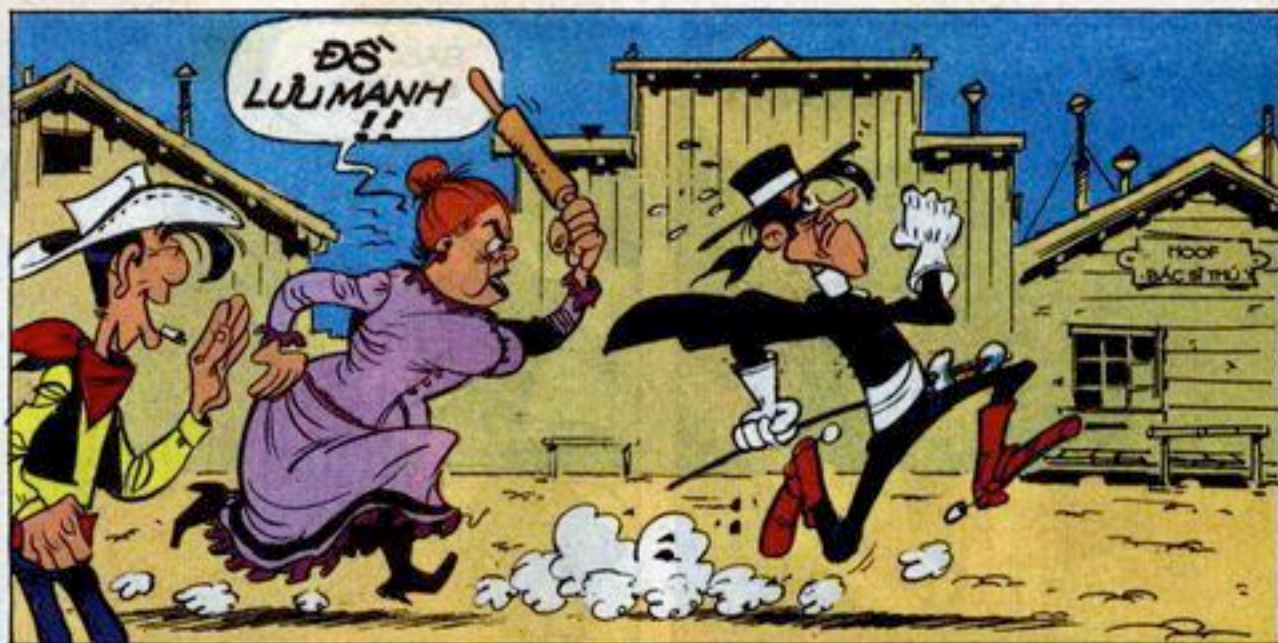






KHÔNG TÊ LẮM, ĐỐI VỚI MỘT KẺ KHÔNG BIẾT ĐỌC CŨNG CHẴNG BIẾT VIẾT, ĐÚNG KHÔNG?

Ấ! THÌ RA LÃ VẬY?!



ĐƯỢC! TÔI SẼ GIÚP ANH, NHƯNG ANH ĐỪNG CÓ SÁNG KIẾN CÁ NHÂN NỮA! ĐIỀU ĐẦU TIÊN PHẢI NẤM LÔNG LÃ SỰ TỰ TIN... NẾ, ĐANG CÓ ẪU ĐÁ TRONG QUÁN RƯỢU, HÃY VẢO ĐÓ, VẢ TỔNG RA KẺ GÂY SỰ ĐẦU TIÊN!

ĐƯỢC RỒI!

★ BỐP! ★
★ BỊCH! ★

BERT! KẺ GÂY RA VỤ ẪU ĐÁ PHẢI KHÔNG?

ỪA!

HIỆP SĨ ZOZZO ĐẾN BẮT CẬU ĐÂY! NHÃN DANH PHÁP LUẬT, HÃY BƯỚC RA NGOÀI!

MỜI NGÃ RA TRƯỚC!

4A

BỐP!

HẮN "HỒNG" CHỊU RA!

THÌ NÓI NỮA!

TÔI XIN CẬU MÃ, BERT THÂN MẾN, LÃM ON ĐI THEO TÔI... KHÔNG CHỊU HẢ? ĐƯỢC THÔI... KHỎI PHẢI "UỶNH"! TÔI BIẾT LỐI RA MÃ...

TAO, BERT, NÓI CHO MÃY BIẾT, MÀY CHO CHÚ LÃ CÁI NHÀ TỬ ĐÃ BỊ MẤT TÔI TRONG MỘT VÁN BÀI POKER, CHÚ KHÔNG, CHÚ MÃY BỊ TỔNG VÔ ĐÓ VỆ TỘI CẢN TRỞ ĐẠI DIỆN CỦA LUẬT PHÁP TRONG LÚC ĐANG VUI CHƠI RỒI ĐÓ!

4B

TÔI VỒ Ồ NHE, CỒN VỮ BA CÚ ĐẤM
PHẢI PHÂN PHÁT ĐÂY !

BERT!

BERT!

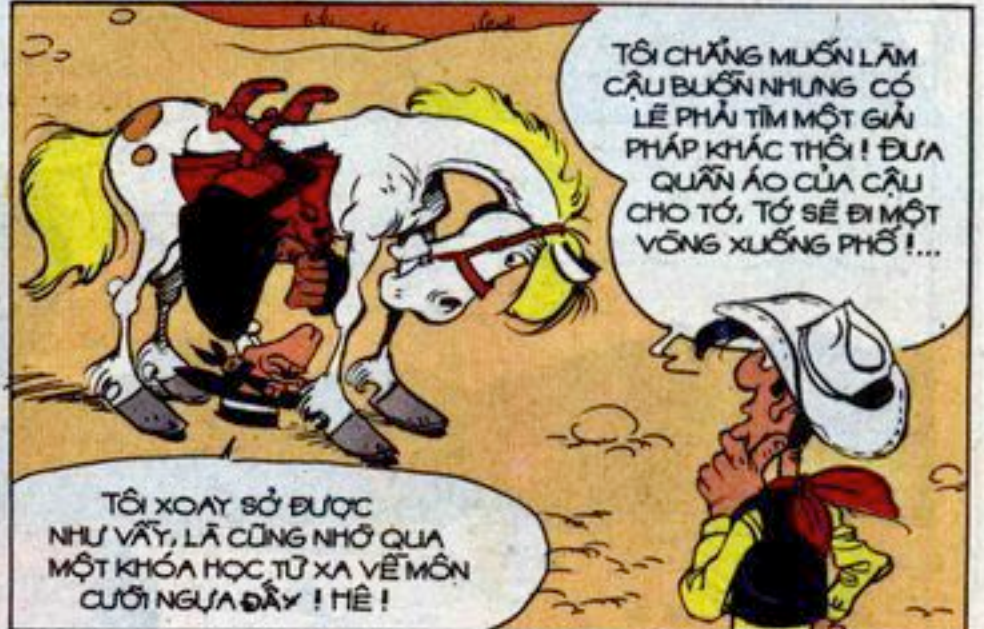
ANH KHÔNG XỨNG ĐÁNG LÂM CẢNH
SÁT TRƯỞNG VÀ TÔI SẼ TỔNG ANH
VÔ CHÍNH CÁI NHÀ TỬ CỦA ANH. VÀ
MUỐN LỖNH LỘN TAY ĐÔI,
TÔI CŨNG SẴN SẴNG !

Ý KIẾN HAY ĐẤY! TỪ LÂU, TAO CHƯA ĐƯỢC NÊN MỘT TÊN LẠ MẶT NÀO!... TA SẴP ĐƯỢC VUI ĐÙA RỒI!



TRÊN NGUYÊN TẮC, NGƯỜI GIÒN
PHẢI LÃ TÔI CHỚ !

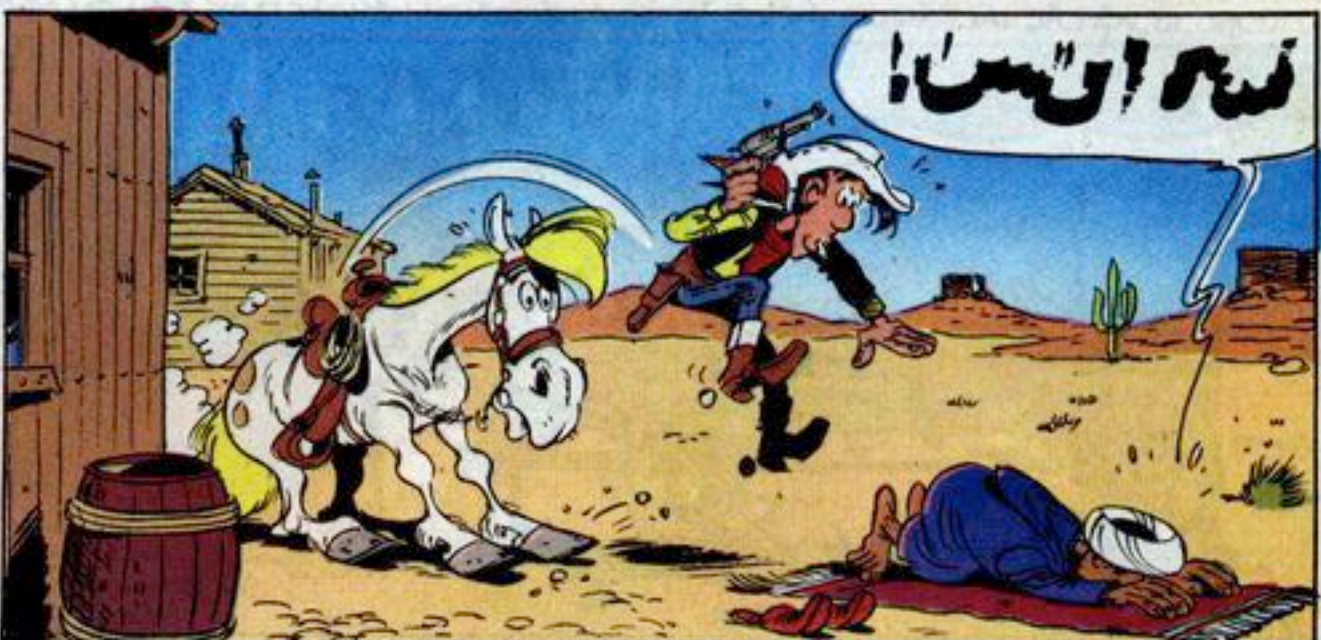
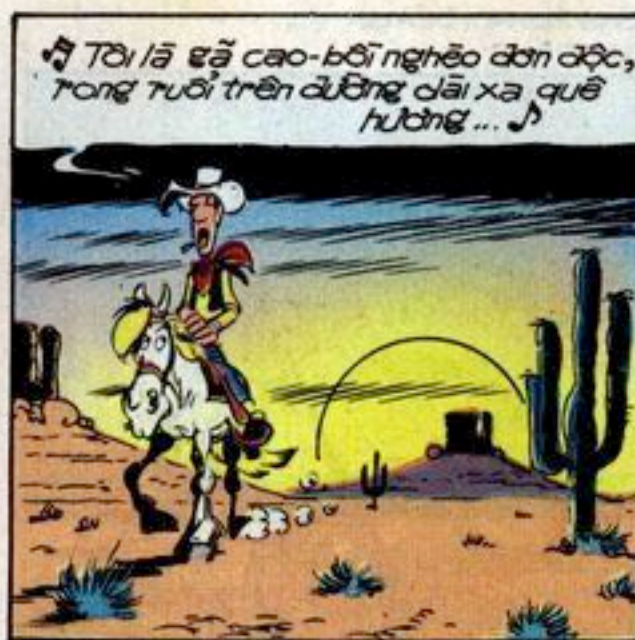
IM ! BƯỚC VÀO !



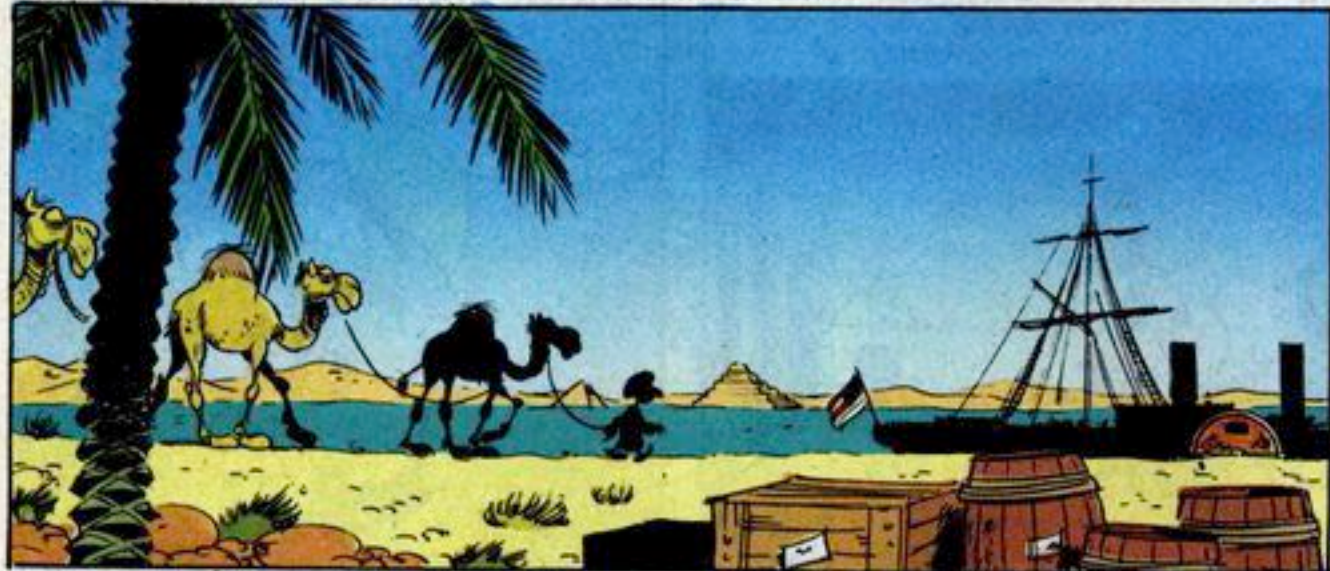


lucky luke

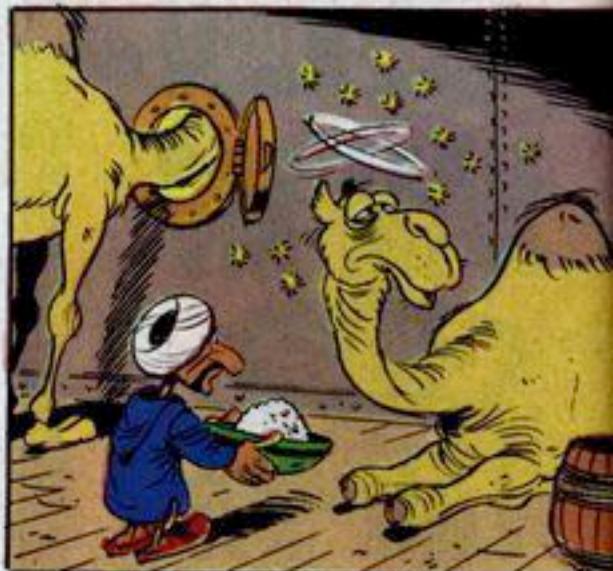
HÀM MỎ của LẠC ĐẠ



...TÔI LÃ TAY CHẶN LẠC ĐÃ TRONG THUNG LŨNG SÔNG NİL, NƠI BEALE
ĐÃ MUA LẠC ĐÃ VÃ CỬ TÔI LÂM TỔ TRƯỞNG NUÔI DẠY THÚ...



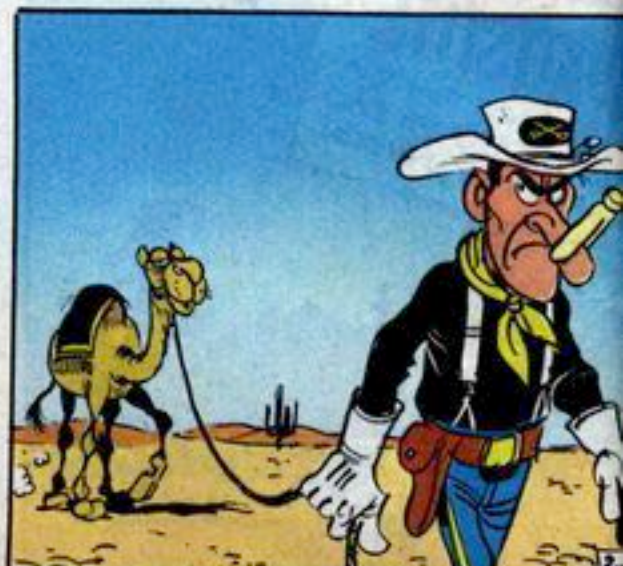
... LẠC ĐÃ BỊ SAY SÓNG KHI VƯỢT THÁI
BÌNH DƯƠNG...



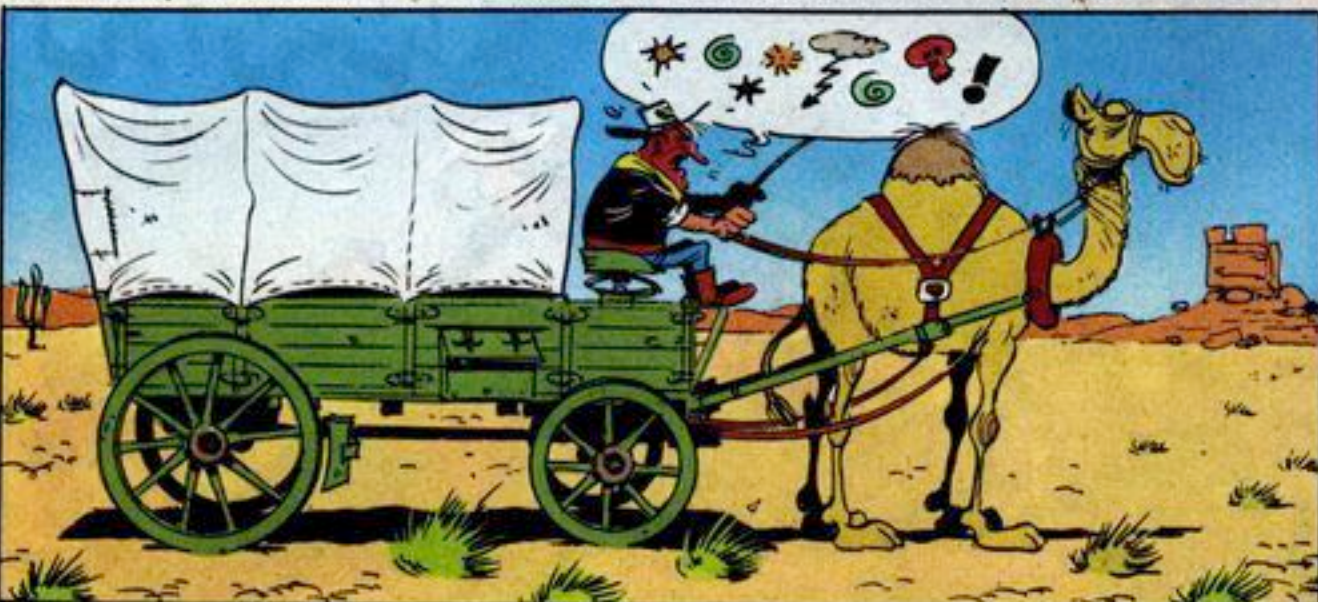
...CŨNG NHƯ SAU ĐÓ, LÍNH ÁO XANH SAY
SÓNG KHI CƯỜI LẠC ĐÃ...



LÍNH KỸ BINH RẤT YÊU THÍCH NGỰA NHƯNG
CHẴNG BAO GIỜ ƯA LẠC ĐÃ...



...TƯƠNG TỰ VỚI CÁC TAY ĐÁNH XE, MÃ LỜI ẪN TIẾNG NÓI XEM RA KÉM TÁC DỤNG ĐỐI VỚI LẠC ĐÃ HƠN LÃ GIỐNG LA...



...QUÂN ĐỘI BÁN LẠC ĐÃ CHO CÁC ĐOÀN
XIẾC VÃ SỞ THÚ. VẬY CON LẠC ĐÃ SÚT
CHUÔNG VÃ HIỆN VẤN LANG THANG
TRONG SA MẠC ARIZONA...



...NHƯNG HADJİ NÀY THẾ SẼ CHÚNG
MINH ĐƯỢC LÃ LẠC ĐÃ CẦN THIẾT CHO
CÁC DI DÂN, HƠN CẢ MORGIANE
CẦN CHO ALI-BABA.



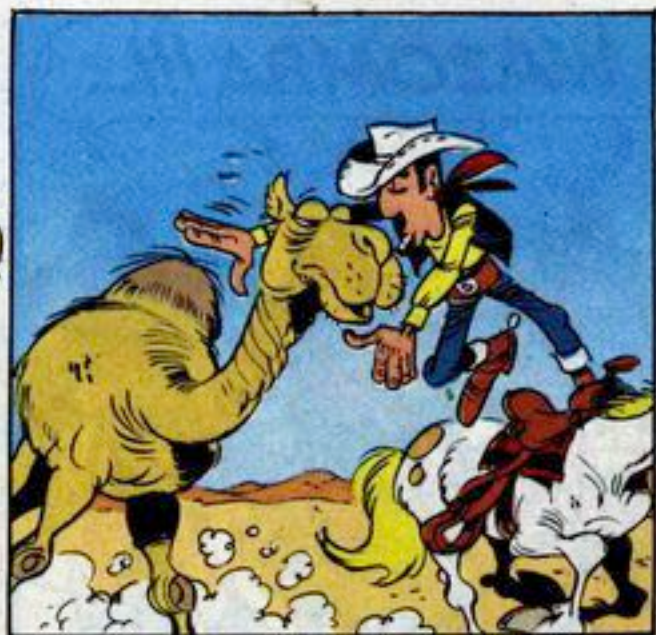
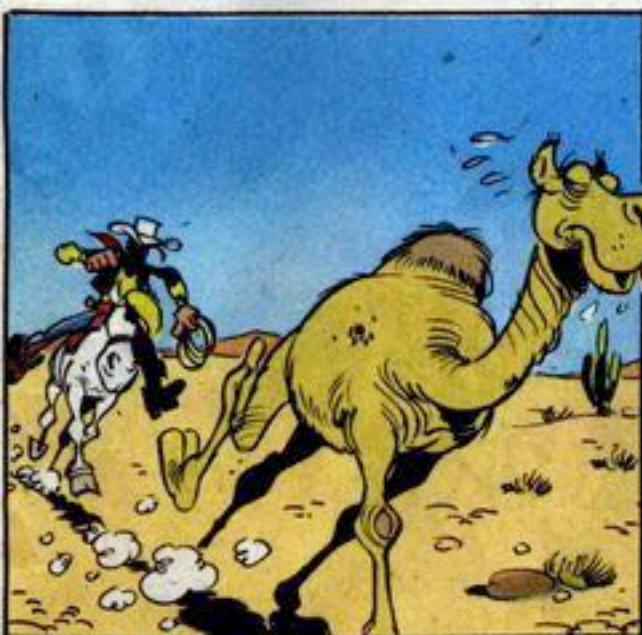
CHÚC
THÀNH
CÔNG !

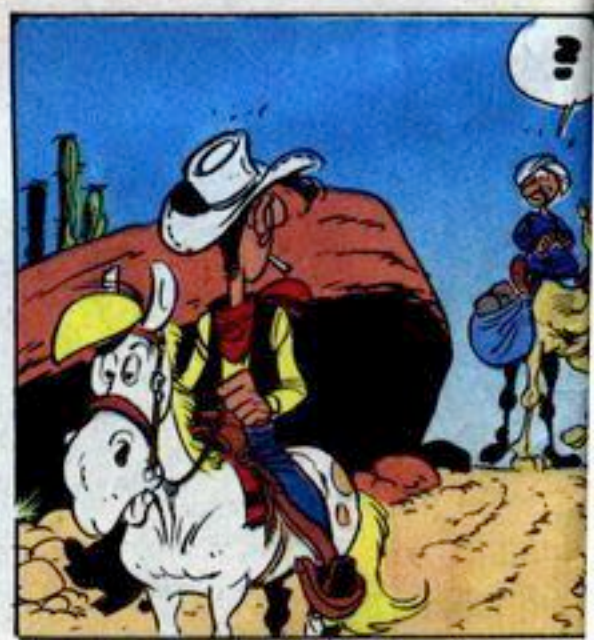
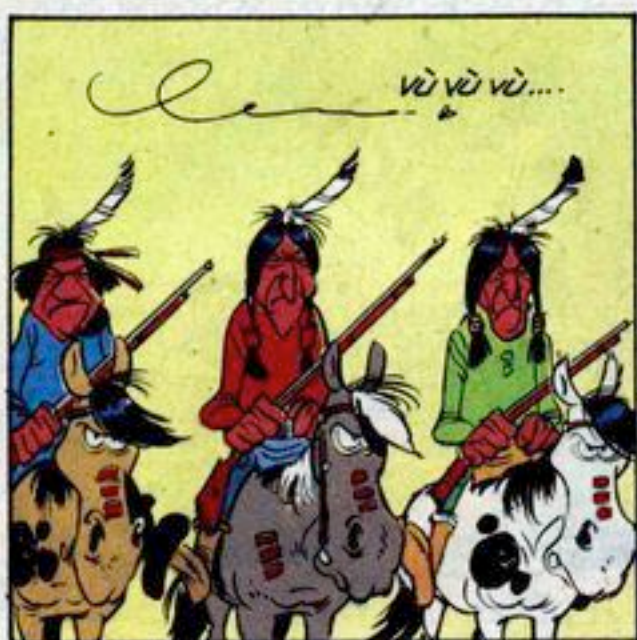
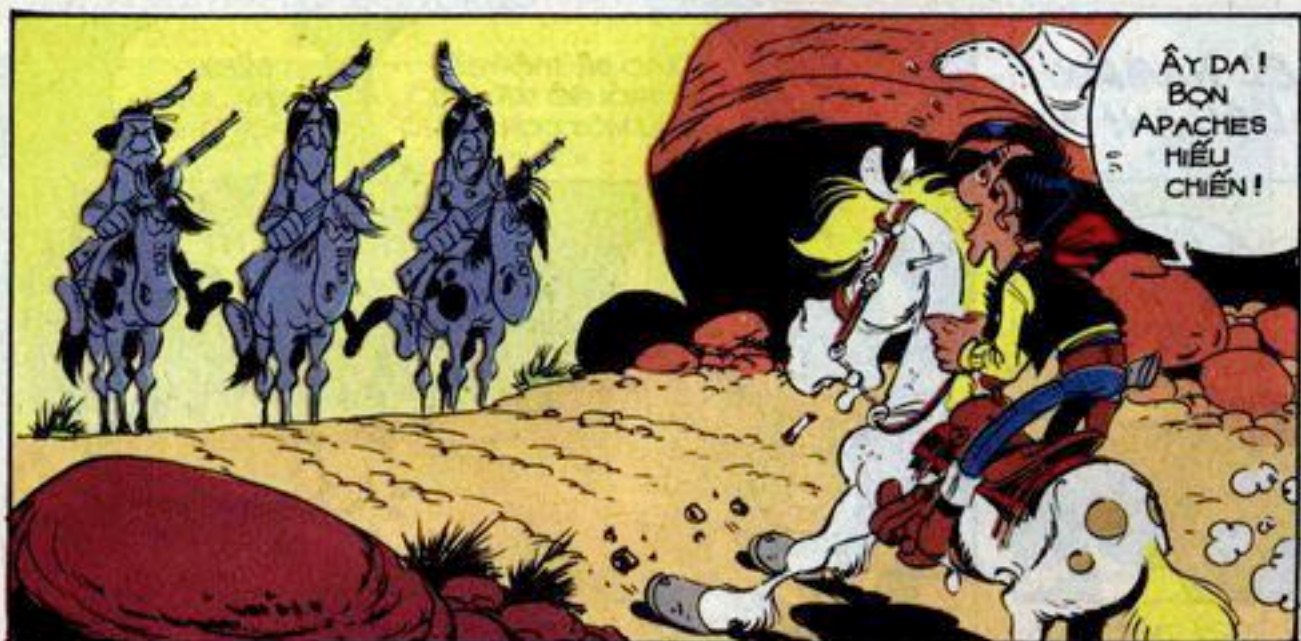
MỘT CON
QUÁI VẬT!...

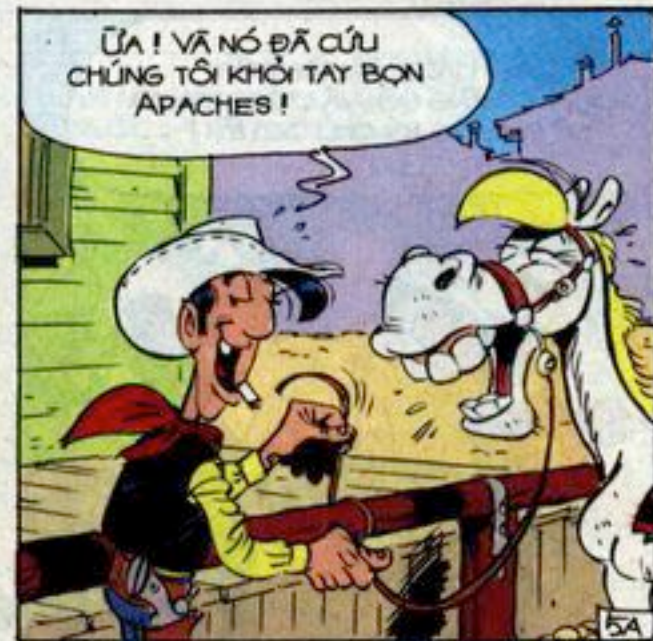
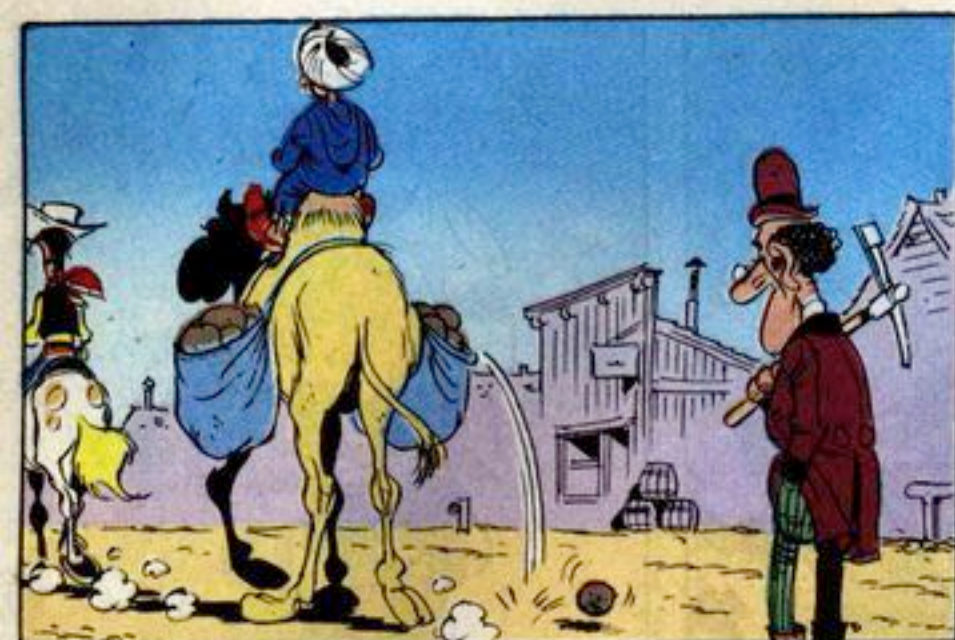


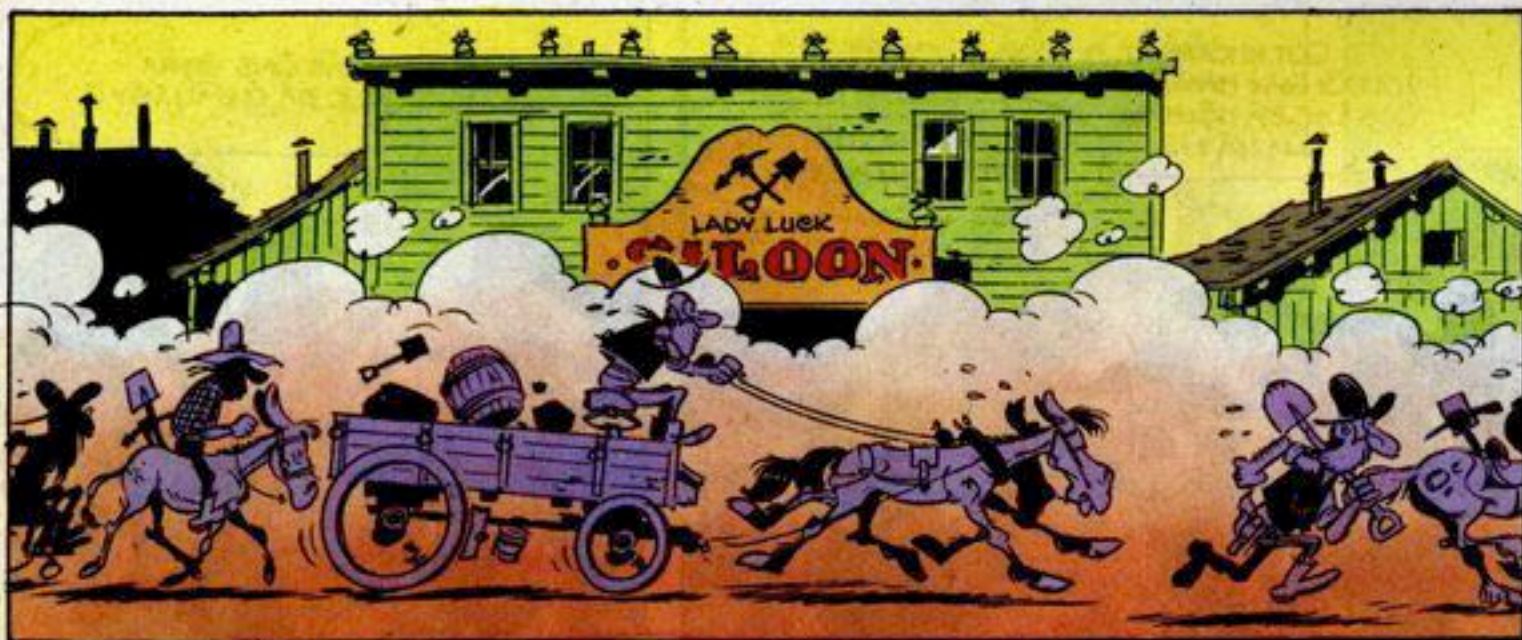


(*) TA ON THÁNH A-LA.









TRONG VÒNG SÁU NĂM "HẦM MỎ CỦA LẠC ĐÃ" ĐEM LẠI SÁU TRIỆU ĐÓ CHO CÁC TAY ĐÀO VẶNG NÀY, TRƯỚC KHI VỐN RÀ NGHÈO NẦN. NGÀY NAY, TẠI QUARTY STITTE, MỘT THỊ TRẤN NHỎ NẸM TRONG SA MẠC ARIZONA, MỘT TƯỢNG ĐƯỢC DUNG LÊN, ĐỂ TƯỢNG NHỚ HADJI ALI

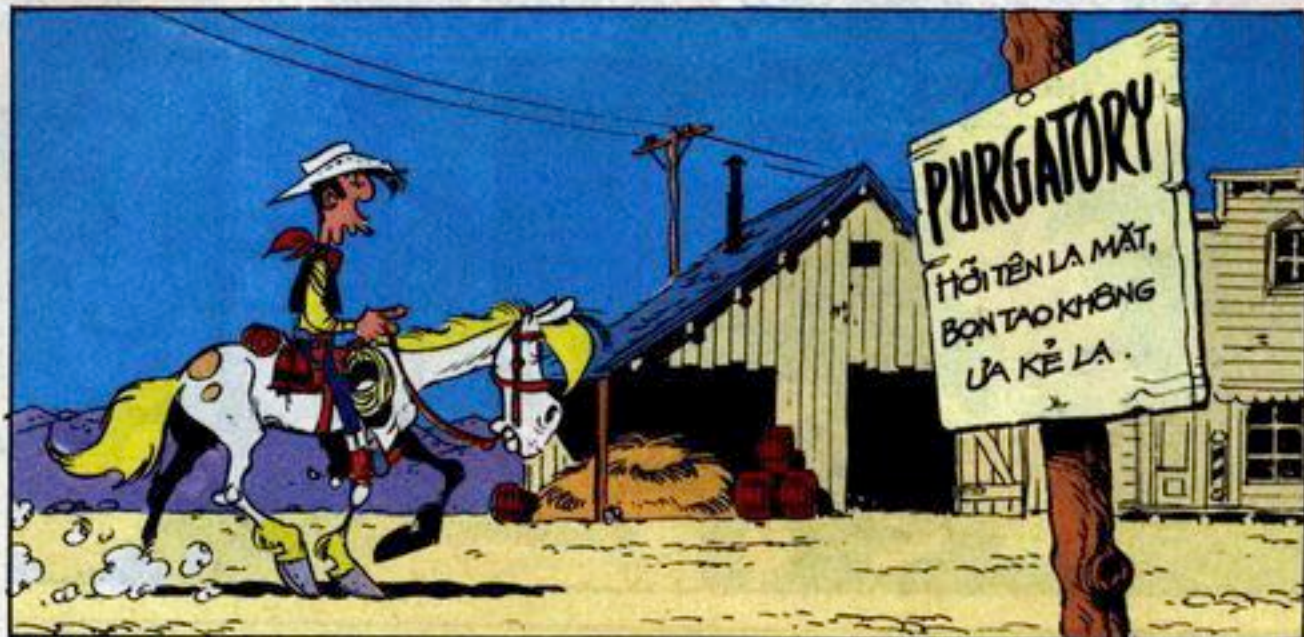


(*) XIN THÁNH ALA PHỤ HỘ CHO ANH.

LUCKY LUKE



CUỘC ĐẤU SÚNG



(*) XEM CUỐN "NGÃI ĐÀO CÔNG TƯỚC" ĐÃ XB



ĐỂ CÔ BẠN TAO YÊN, THÂN THẶNG CAO-BỒI

Ồ, TÔI HIỂU RA RỒI...

RÕ RẰNG MÃ!...



NHÀ THUNDERFIELD CHỦ NHÂN CỦA VÙNG NÀY, THẶNG CAO-BỒI A! VÀ TAO TÊN LÃ ALEXANDER THUNDERFIELD!

RẤT HÂN HẠNH...



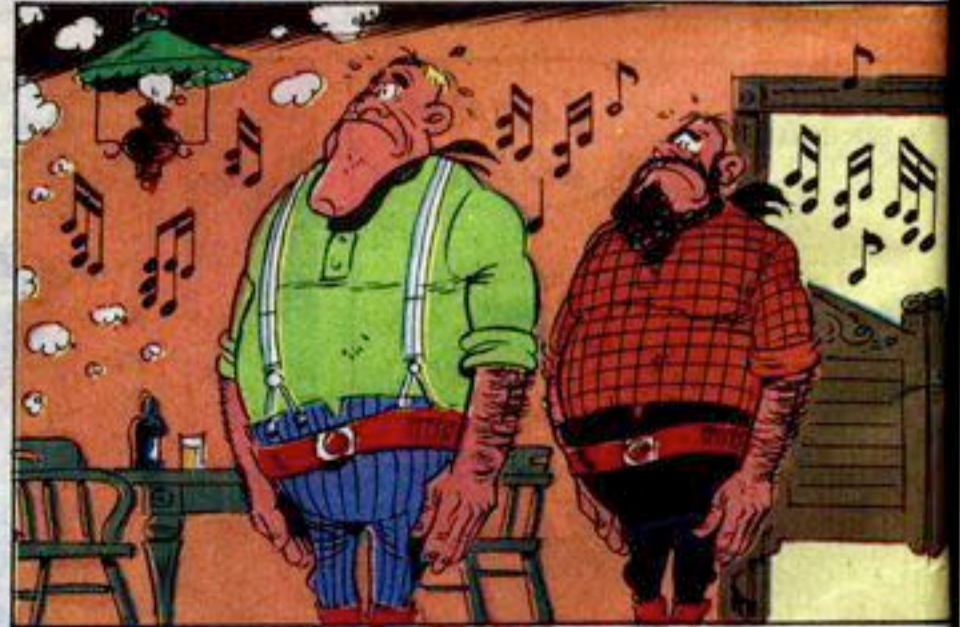
VÌ MÃY MỘT KẼ LẠ MẮT, NGƯỜI CỦA TAO SẼ DẠY CHO MỘT BÃI HỌC. CỐN TAO TẶNG MÃY MỘT BẢN NHẠC NHÉ...



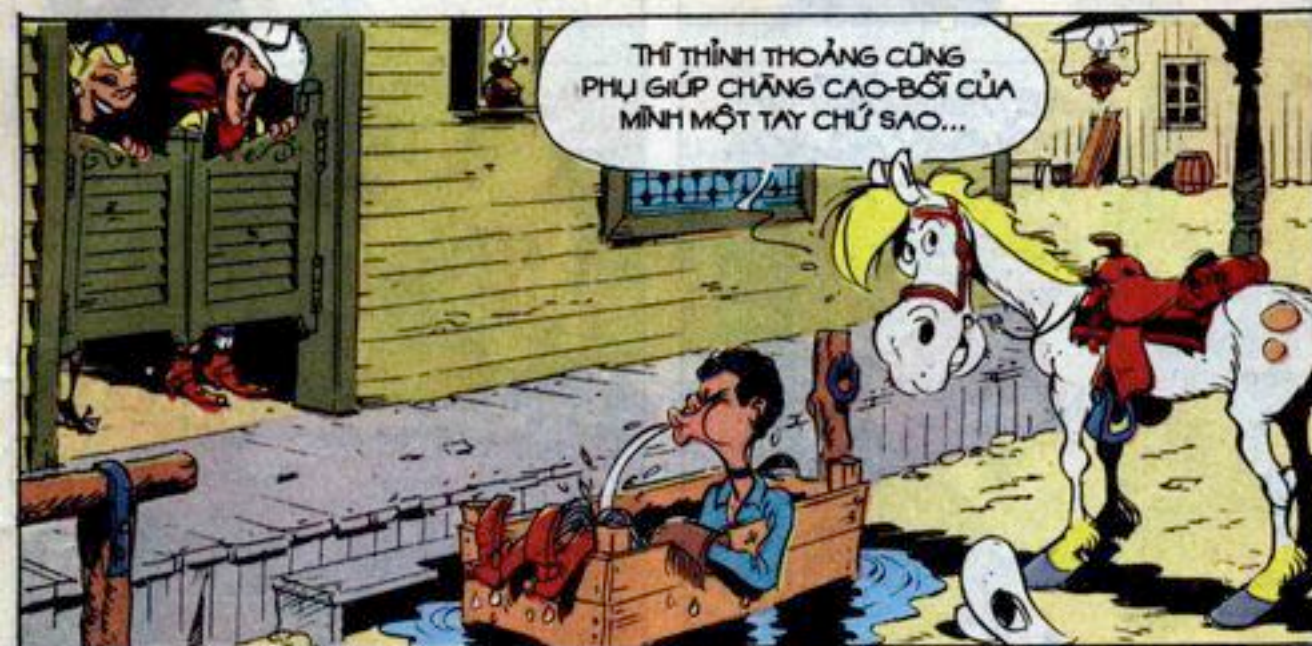
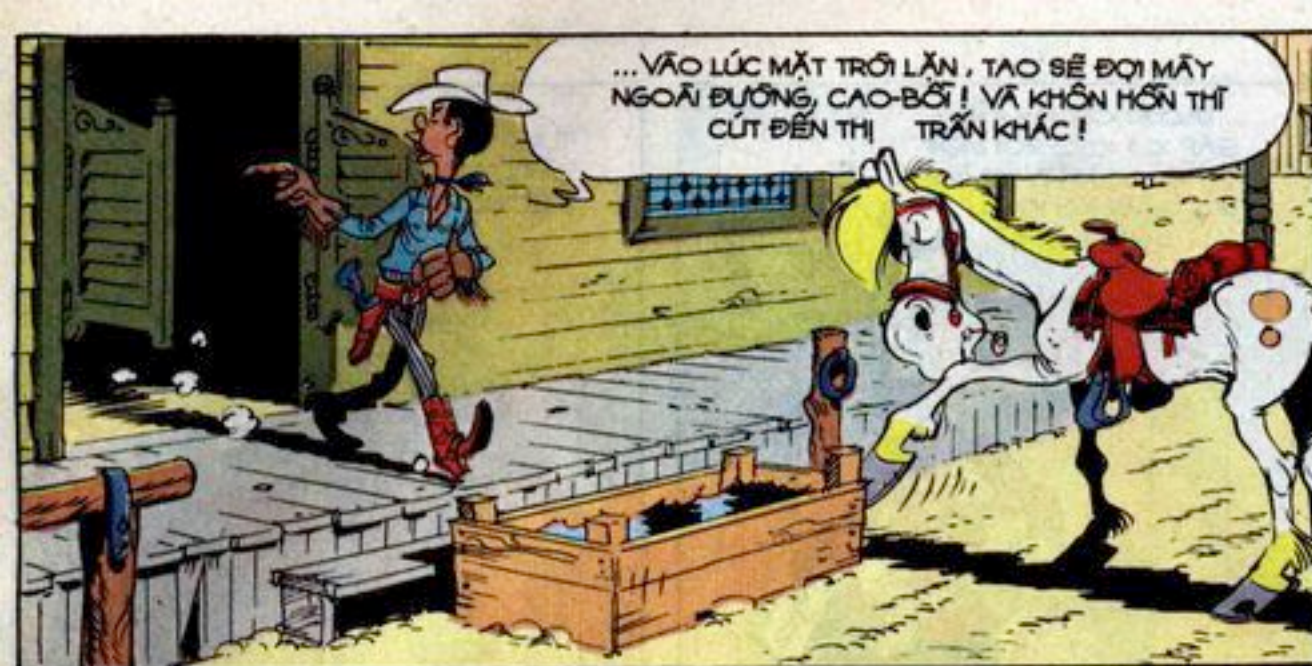
Ê NẾ!
BÃI QUỐC CA
ĐÂY MÃ!...



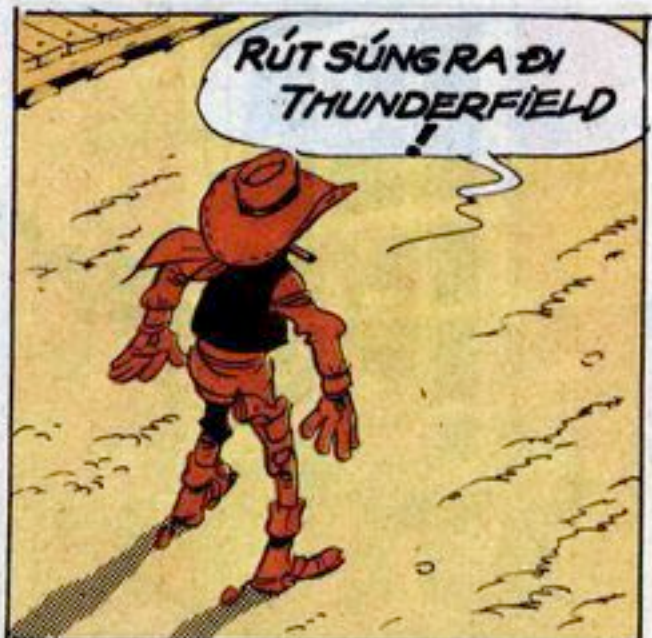
VẬY THÌ BỎ NÓN
VÀ THUỐC LÁ ĐI!



O.K. CAO-BỒI! MÃY ĐÃ CHO THẤY LÃ BIẾT SỬ DỤNG KHẨU SÁU-PHÁT; TAO CHO MÃY ĐẾN 6 GIỜ CHIỀU NÀY ĐỂ RỜI KHỎI THỊ TRẤN NÀY!







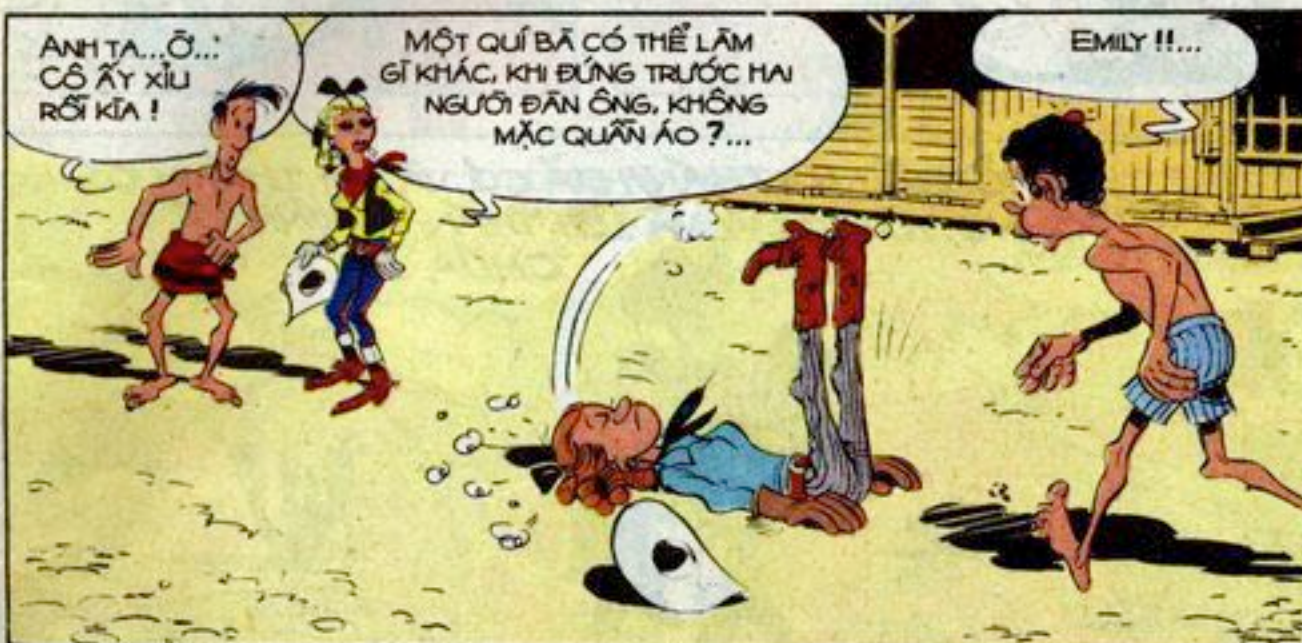




EMILY !



EMILY !



ANH TA... Ồ...
CÔ ẤY XIU
RỐI KÌA !

MỘT QUÍ BÀ CÓ THỂ LÃM
GÌ KHÁC, KHI ĐỨNG TRƯỚC HAI
NGƯỜI ĐÀN ÔNG, KHÔNG
MẶC QUẦN ÁO ?...

EMILY !!...



SẠO CÔ LẠI LÃM VẬY, EMILY ?
HÃN CÓ THỂ HẠI CÔ MÃ !

VÌ EM YÊU ANH,
ANH NGỐC Ầ !



CÓ LẼ KHỎI CẦN NÓI
CHO CÔ TA BIẾT, VỀ CÁI
BẦY ALEXANDER ĐÃ SẮP
ĐẶT...

CÓ THỂ CUỐI CÙNG,
ANH TA SẼ HIỂU RA
MỘT VÃI ĐIỀU...



VÀ NGÀY SAU...

..CÔ DÂU ĐÃ ĐẾN, ĐẾN
KIA RỒI...



CHÚNG TA CÓ MẶT Ở ĐÂY
LÀ ĐỂ KẾT HỢP NGƯỜI ĐÀN ÔNG VÀ
ĐÀN BÀ NÀY BẰNG SỢ DÂY THIỀNG
LIÊNG CỦA HÔN NHÂN..."

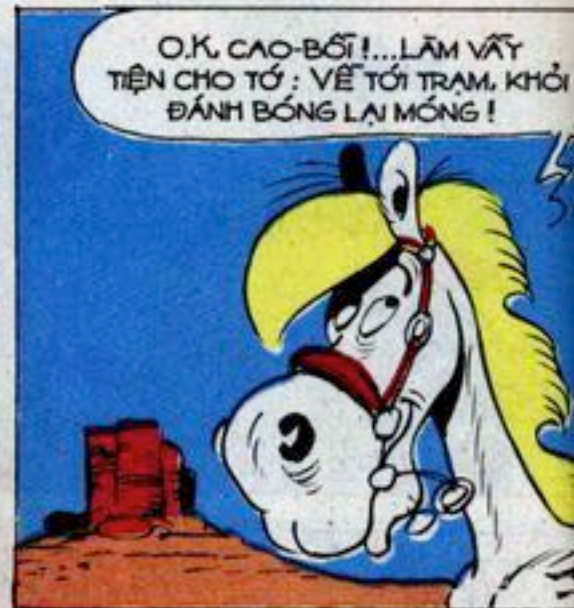
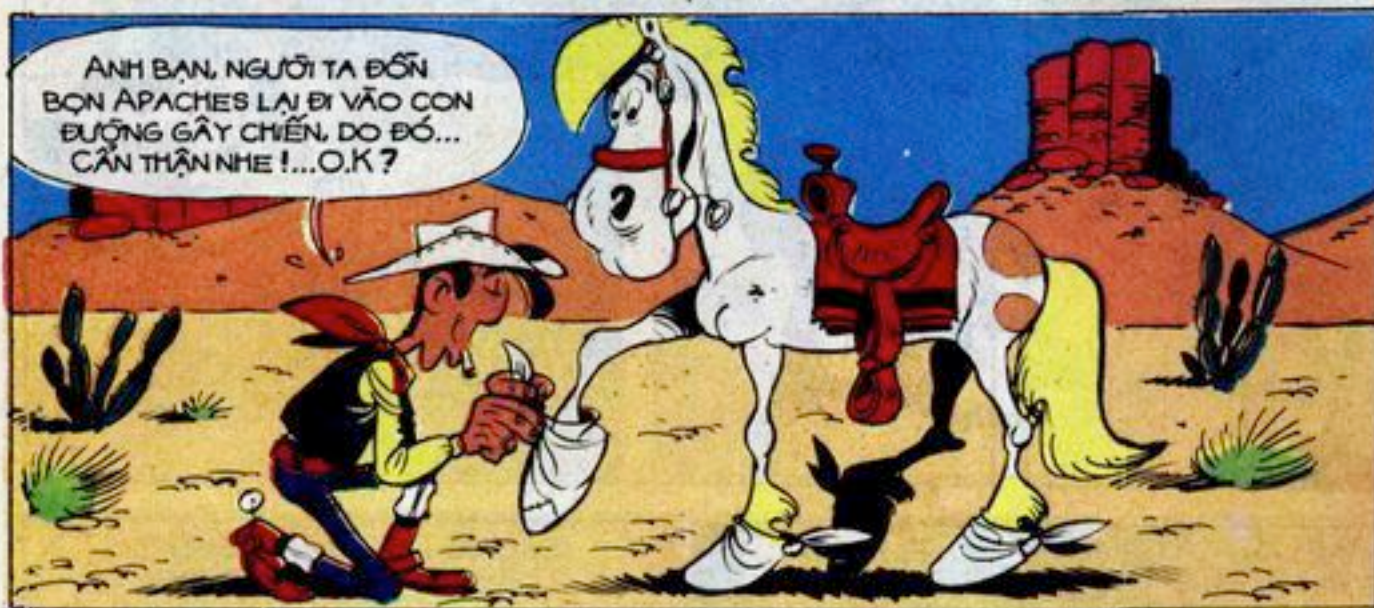


Tôi là gã cao-bồi nghèo đơn độc,
rong ruổi trên đường dài xa quê
hương...

hết.

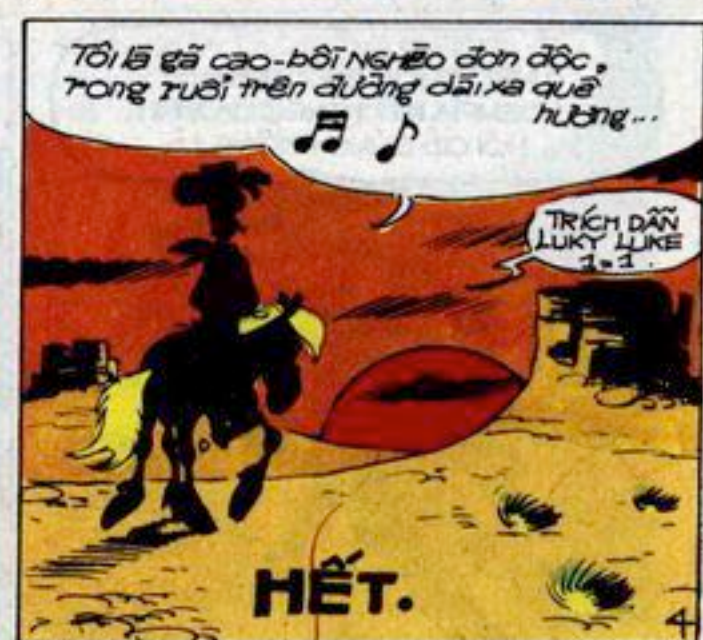
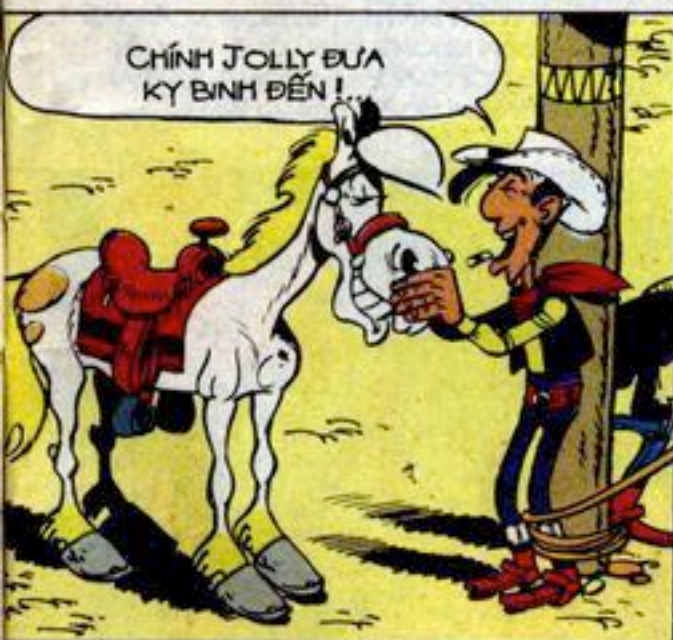
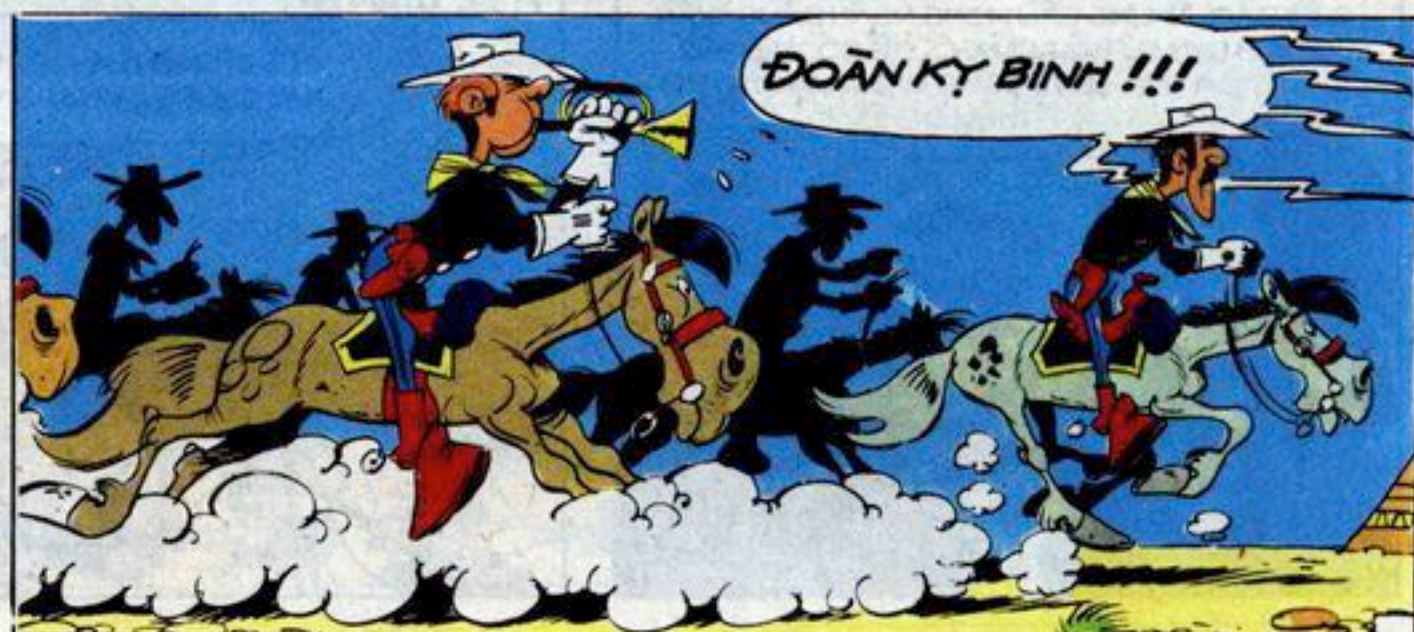
MARTIN LOEWNIK

LỜI RAO GIẢNG









CÂU CHUYỆN VỀ LI-CHI

ĐÂY LÀ PHẦN
MỞ ĐẦU CỦA
CÂU CHUYỆN
VỀ
LI-CHI
李奇



NGỘ ĐẾN ĐỂ TRẢ LẠI CON NGỰA TUYỆT VỚI MÃ CÔNG TY CỦA NỊ ĐÃ HẠ CỐ CHO NGỘ MUỐN! XIN VÔ VẤN NHỚ ON QUÝ CÔNG TY!

TRẢ NỐT 4 ĐỒ-LÀ!

ÍT PHÚT NỮA, ĐÔI MẮT TỔ MỒ CỦA NGỘ SẼ ĐƯỢC CHIÊM NGƯỠNG HÌNH ẢNH ẤM ÁP CỦA NGƯỜI DÂN XỨ MINH.

HỒI NGÃN CÂY NHANG!...CỨ TƯƠNG NHƯ TA ĐANG Ở QUÊ NHÀ!

XIN CHÀO NGƯỜI ĐỒNG HƯƠNG CÙNG MÃU ĐA! CHÚC MỪNG NỊ ĐÃ ĐẾN! TÊN NGỘ LÃ BRUSS-LI THỊ TRƯỞNG CỦA THỊ TRẤN NHỎ BÉ NÀY!

NGỘ, KẼ NGỄO HÈN, LẤY LÂM VINH DỰ ĐƯỢC ĐẠI BIỂU CAO QUÝ CỦA THỊ TRẤN ĐÓN TIẾP!

の吏者にム。2。2。の当時木
二。五。六。ス。ビ。ー。ク。ロ。る。お。
伝。母。指。の。ギ。ワ。に。キ。ヤ。
走。十。分。三。カ。ン。シ。ョ。カ。異。ま。分。分。
NỊ QUÀ ĐƯỢC GIẢI ĐOÀN KHÁC RỒI!

HAI GIỜ SAU...

BÂY GIỜ XIN MỜI LẠI ĐÂY!...TRỜI TỐI RỒI!... TA SẼ KẾT THÚC CÁC MÃN CHÀO HỎI XÃ GIAO VÀO SÁNG MÀ!

MỘT Ý KIẾN TUYỆT NHẤT TRONG CÁC Ý KIẾN! BỮA NÀY NGỘ CHÀO NHIỀU VÃ ĐAU LUNG!

ĐÃ TỪ LÂU, NGỘ MƠ ƯỚC ĐƯỢC SỐNG GIỮA CÁC ĐỒNG HƯƠNG, NÊN KHI NGHE NGƯỜI ANH HỌ LOEMPIA NÓI VỀ THỊ TRẤN TUYỆT DIỆU NÀY, ĐƯỢC DỰNG LÊN BỞI CHÚNG TA CHO CHÍNH CHÚNG TA...

CHỜ CHO ĐÂY LÃ TỔ MỒ, BẠN MỚI TÔN KÍNH, CHĂNG HAY CÁC NGÓN TAY LẠNH LẺ CỦA ĐỆ LÃM NGHIỆP GI VẬY ?



ĐỀ CÓ NGHỀ GIẶT ỦI VÀ DỰ ĐỊNH HÀNH NGHỀ TẠI ĐÂY, HUYNH TÔN KÍNH...



THẬT TỘI NGHIỆP !



THỊ TRẤN ĐÃ CÓ 182 TIỆM GIẶT ỦI !

NGỌC HOÀNG THƯỢNG ĐẾ OI !



HỒI MỘT TỶ BÔNG SEN PHOI KHÔ ! MAY LÃ ĐỀ CÔN BỬU BỒI KHÁC ! LÃ BỨC TRANH IN BẰNG TAY TUYỆT VỜI (*)

(*) CÓ HOA TAY.



ĐỀ NÓI GÌ, HỒI L-CHI. AI Ở ĐÂY CŨNG SẼ GANH TỶ VỚI TÌNH BẰNG HỮU CỦA CHÚNG TA, VỚI CÁI MIỆNG LUÔN TƯƠI CƯỜI LẠI NÓI NHỮNG CÂU BÍ HIỂM VỚI ĐẦU ÓC CỦA HUYNH ?



ĐỀ CÓ MỘT CHÚNG CHỈ VẼ NẤU ĂN TRUNG HOA ! BÂY GIỜ MỞ CỬA HÀNG ĂN THÌ KHÔNG GÌ THAY THẾ ĐƯỢC, TỪ BAO LÂU NAY !...

Hồi ơi !



CỬA HÀNG ĂN, Ở ĐÂY CÓ 182 CÁI, NHƯNG LÃ PHÍA BÊN KIA ĐƯỜNG !



DO VẬY, MỘT SỰ BẤT ỔN ĐANG LỢ LÙNG KHẮP THỊ TRẤN,
CŨNG NHƯ CÁNH CHIM SĂN MỖI ĐANG RÌNH CHÚ THỎ NO TRỐN.

ĐỆ KHÔNG THEO KỊP SỰ RỐI
RẮM TRONG VẤN CHƯƠng CỦA HUYNH,
CHẮC HẸN LÃ SÂU SẮC NHẤT
TRONG CÁC SUY NGHĨ!

TIEU
BẮC KINH

ĐƠN GIẢN THÔI, THỊ TRẤN SỤY TÀN,
VÌ TIỀN BẠC CHỈ LUÂN CHUYỂN TRONG
VÒNG ĐẠI TRUNG HOA KHÉP KÍN...

...CỨ ĐẾN TRƯA, CÁC CHỦ TIỆM GIẶT ỦI ĐẾN
CHỖ CÁC CHỦ TIỆM ĂN ĐỂ XÃI TIỀN; SAU BỮA
TRƯA, CÁC NGƯỜI NÀY LẠI ĐẾN CÁC NGƯỜI
KHIA ĐỂ XÃI CHÍNH CÁI ĐỒNG TIỀN HỌ VỪA KIẾM
ĐƯỢC!... VẬ CỨ NHƯ THẾ MÃ TIẾP DIỄN!...

VỚI CÁI ĐÃ NÀY, CHÚNG TÔI SẼ CHẾT ĐÓI
TRONG NHỮNG BỘ QUẦN ÁO BẦN, MỘT ĐIỀU
ĐỘNG TRỜI HẾT CHỖ NÓI!...

HÃY CHO NGƯỜI
NƯỚC NGOÀI ĐẾN
ĐÂY!

BONG!

SỰ ĐIÊN LOẠN PHẢI CHĂNG ĐÃ LÊN LỜI VẢO YẾT HẦU
CỦA ĐỆ!... BỌN DA TRẮNG VẢO ĐÂY? ...KHÔNG BAO GIỜ!

NHƯNG CHỈ CÓ
ĐỒ-LA MỸ MỚI CỨU ĐƯỢC
ĐỒ-LA TÀU!

BỌN DA TRẮNG CÓ THỂ ĐEM ĐẾN TIỀN BẠC,
NHƯNG CẢ HẸN THỦ VẢ
BẠO LỰC!

VẢ CẢ LỜI GIẢI
CHO BÀI TOÁN ĐỒ
CỦA ĐỆ!

ĐỆ SẼ LÃ CÁNH SÁT TRƯỞNG MÃ THỊ TRẤN
ĐANG CẦN! NẾU BỌN HỌ KHÔNG ĐĂNG
HOẢNG!... NHƯ TA VẤN THƯỜNG NÓI LÃ:
BỘP LIÊN!...

LỊCH LÃ Ý KIẾN CỦA ĐỆ NÓI LÊN GIÁ TRỊ, MÃ HUYNH GÁN CHO
ĐỆ, SAO HUYNH CHĂNG LƯA BỌN DA TRẮNG TÝ NÀO!

NHƯNG HỌ KÉM TA Ở ĐIỂM GÌ NÀO?
CHĂNG PHẢI LỖI Ở HỌ NẾU LÃN DA CHĂNG
ĐƯỢC VẮNG TỰ NHIÊN NHƯ CỦA CHÚNG TA!
DÙ SAO, LÃ MỘT DÂN TỘC THƯỢNG
ĐẲNG, CHÚNG TA CÓ BỐN
PHẬN THA THỨ!

HƠN NỬA, ĐỂ TIẾP NGƯỜI NƯỚC NGOÀI, PHẢI CÓ KHÁCH SẠN, NGÂN HÀNG, PHÒNG TRÀ VÀ HÀNG BAO THỦ KHÁC... HƠN BA PHẦN TƯ DÂN CƯ CỦA TÂN THƯỢNG HẢI CÓ THỂ CHUYỂN HƯỚNG !

NHỚ THẾ MÃ SỰ CẠNH TRANH GIỮA CHỦ NHÀ HÀNG VÀ CHỦ TIỆM GIẶT ỦI SẼ ĐƯỢC XÓA BỎ !

VÃ THỊ TRẦN HÓN HỜ CỦA TA SẼ ĐƯỢC CỨU THOÁT, PHẢI KHÔNG LÍ-CHÍ ! LỜI CHỈ BẢO CỦA ĐỆ QUẢ LÃ CỦA BẠC HIẾN NHÂN ! HUYNH SẼ BẮN BẠC LẠI VỚI NGƯỜI DÂN VÃ SẼ NHẤT TRÍ VỀ MỌI CHUYỆN, TRỪ VIỆC UỐNG NƯỚC TRÁ VỚI TÂN NHANG !...

BÃI DIỄN VĂN CỦA NGÃU THỊ TRƯỞNG VỪA CHẤM DỨT, MỌI NGƯỜI CẬT LỰC BẮT TAY VÀO VIỆC, CHỈ VÃI GỜ SAU, THỊ TRẦN ĐÃ THAY ĐỔI...

VÃ NHỚ VÀO SỰ QUẢNG CÁO...RẤT Ơ LÃ KHÉO LÉO, KHÔNG THỂ KHÔNG KÍCH THÍCH SỰ TỐ MỒ...MÃ KHÁCH NGOẠI QUỐC ĐÃ KÉO ĐẾN.

TẤT CẢ ĐÃ SẴN SẴNG !...

...NGAY CẢ LÍ-CHÍ CŨNG VỘI VÃ KHAI TRƯƠNG NHÀ TỬ MỜI

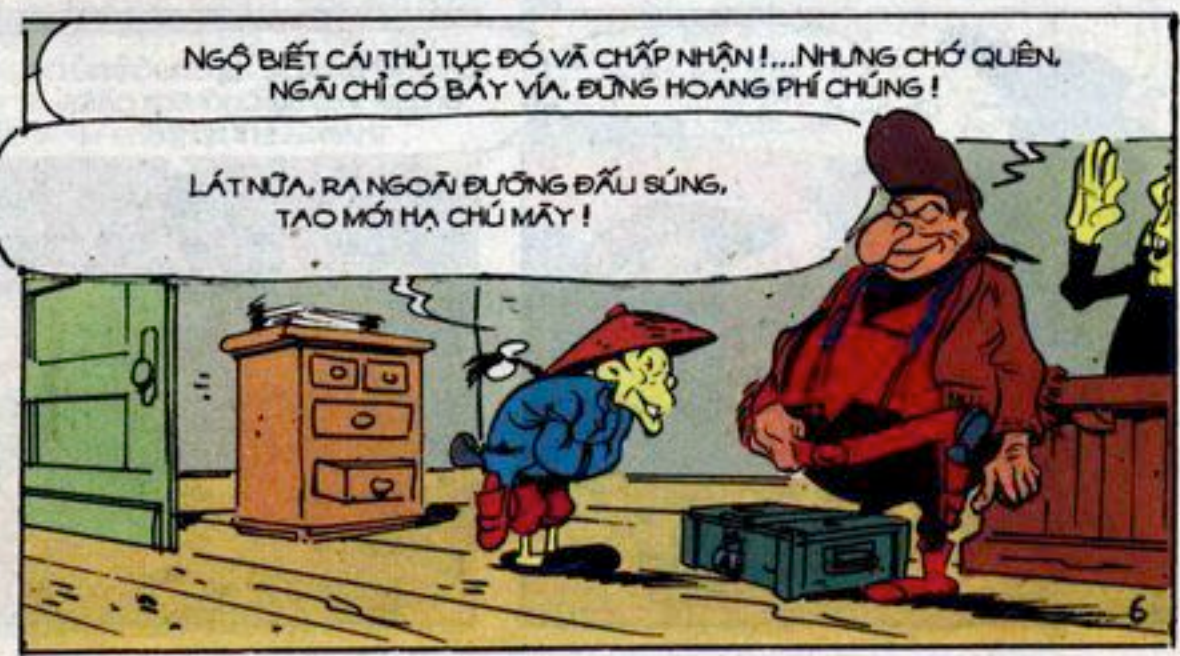
NGÀY THÁNG TRÔI ĐI ỀM ỀM, TIỀN BẠC CHẢY VÀO CÁC KẾT SẮT THỊ TRẦN...NHƯNG VÀO MỘT BUỔI SÁNG MÙA XUÂN,

ÀO MỪNG -

HILTON HOTEL

MỘT THỊ TRẦN TUYỆT VỜI, ĐÚNG KHÔNG ?

PHẢI, TIẾC LÃ CHẴNG CÓ MỘT TIỆM ĂN BA-TÀU NẪO TRONG THỊ TRẦN, MINH KHOẢM TIẾT MỤC ĐÓ, NHƯNG NÓI VỀ SỰ YÊN TĨNH THẾ... HÃY LẮNG NGHE SỰ TĨNH MỊCH NÀY...





CÁI TÊN LỪN KIA, ĐÚNG LÃ MÃY CHĂNG
TAO NỔI TIẾNG CÓ KÉM GÌ BỌN
JAMES VÀ THẮNG NHÓC
BILLY ĐẤU!

BIẾT TAO LÃ A!
DALTON, JESSE

NHÃ TỬ CỦA NGỘ
CĂNG HÂN HANH, VĨNGÃI SẼ
Ở ĐÓ DẪI NGÃY!

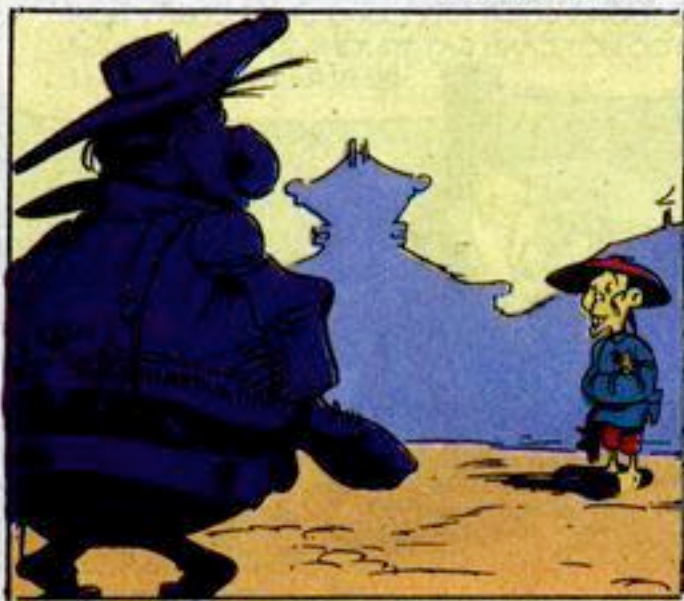


MÃY LÂM TAO
MÃY ĐƯỢC

DZUI QUÁ, SẼ NÓI TAY CHO...
RÚT SÚNG TRƯỚC...

NGÃ TỬ NHÂN TƯƠNG
LẠI ĐÁNG KÍNH Ầ, TÔI
DỰ ĐỊNH NHƯ VẬY...

THẾ ĐÓ !... ĐỐI VỚI NGƯỜI CHÂU Á, THỜI GIAN CÓ NGHĨA LÝ GÌ ĐẤU... HỌ KÊN NHẪN...



...RẦ TRẦ TRẦ KÊN NHẪN



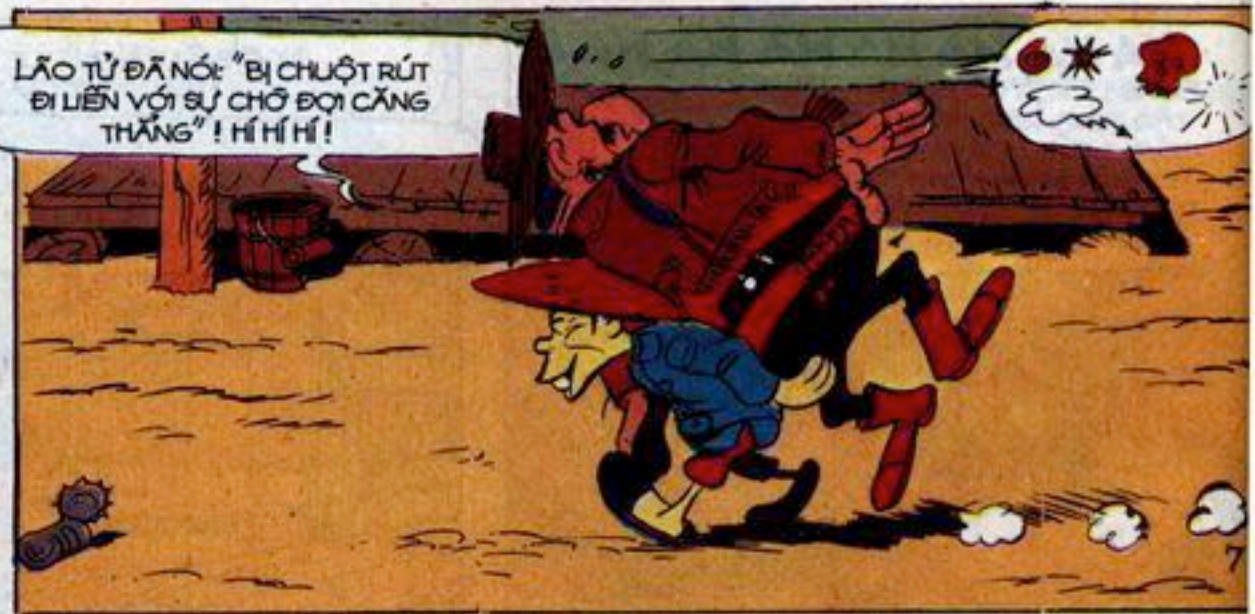
HẪN LÂM MINH
HẾT CHỊU NỔI RỒI!



TỪ KHI BẮT ĐẦU ĐẾN GIỜ, ĐÃ
HON HAY TIẾNG ĐỒNG HỒ, CHẮC
CHẴN ĐÃ CHÍN MŨI !...



SAO VẬY ?!?



LÃO TỬ ĐÃ NÓI: "BỊ CHUỘT RÚT
BỊ LIỀN VỚI SỰ CHỜ ĐỢI CĂNG
THĂNG"! HÍ HÍ HÍ!

SAU CÚ BẮT GIAM NGOẠI MỤC NÀY, DÂN CHÚNG MỚI BIỂU LỘ RÕ SỰ VUI MỪNG (*)



(*) SỰ VUI MỪNG Á ĐỒNG THƯƠNG ẪN GIẤU BÊN TRONG, KHÔNG PHẪN AI.

SAU CÁI NGÀY ĐÁNG NHỚ ĐÓ, CÁC TÊN CUỐP TRÁNH XA THỊ TRẦN...



...HOẶC, NẾU KHÔNG TRÁNH ĐƯỢC, CHÚNG TÔI RA LỊCH SỰ...



SÚNG BỌN TÔI ĐÂY, NGÀI LÍ-CHÍ, XIN GỬI Ở ĐÂY AN TOÀN. BỌN TÔI Ở TÂN THƯỢNG HẢI MỘT ĐÊM!... ĐỂ BỌN TÔI ĐỦ THỜI GIAN ĐI LƯỚNG CÁI GÌ ĐÓ KHÔNG PHẢI LÀ RƯỢU, SẼ QUAY LẠI...



VÀ HỌA HẸN CÓ TÊN CUỐP NÀO CHƯA BIẾT LÍ-CHÍ, THÌ MAU CHỒNG GẤP ÔNG TA NGAY.



LÍ-CHÍ TRỞ THÀNH THỊ TRƯỞNG, NGHỊ SĨ, RỐI LÚNG CỬ VIÊN THẬT CỬ VÀO CHIẾC GHẾ TỔNG THỐNG HOA-KỲ, DO THIẾU MỘT SỐ PHIẾU BẦU CỦA ĐƠN (*), HỌ TỪ CHỐI ÔNG TA, VÌ KHÔNG MUỐN THẤY MỘT NGƯỜI DA MÀU LÊN NĂM CHÍNH QUYỀN.



(*) ĐƠN: ĐẢNG NGƯỜI DA ĐEN MIỀN NAM

